

МЕТАФРАЗЫ

ДЛЯ ОБРАТНАГО ПЕРЕВОДА

СЪ РУССКАГО ЯЗЫКА НА ГРЕЧЕСКІЙ

ЧЕТЫРЕХЪ ПЕРВЫХЪ КНИГЪ

АНАБАЗИСА КСЕНОФОНТА.



Для IV и V классовъ гимназій.

СОСТАВИЛЪ

Э. Черный,

преподаватель древнихъ языковъ при Московской 3-ей гимназій.



МОСКВА.

Продается у книгопродавца **Θ. И. Салаева** въ Москвѣ, на Мясницкой

1878.

Дозволено Цензурой. Москва, 14 Декабря 1877 г.

Въ Типографіи Ивдриаха, на Срѣтенки д. Карлони.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Предлагаемая «*Метафразы*» содержатъ краткій связный пересказъ, посредствомъ небольшихъ предложений, главнаго историческаго матеріала *первыхъ четырехъ книгъ Анабазиса Ксенофонта* и назначаются для *устнаго и письменнаго* перевода съ русскаго языка на греческій въ IV и V классахъ гимназій. Онѣ составлены отчасти самостоятельно, отчасти же по метафразамъ M. Seyffert'a, въ концѣ его «*Übungsbuch zum Übersetzen aus dem Deutschen in das Griechische im Anschluss an Xenophon's Anabasis.*» Последнія во многихъ мѣстахъ дополнены и изложены, наравнѣ съ первыми, упрощеннымъ слогомъ, а также снабжены большимъ числомъ примѣчаній, сообразно ихъ назначенію для болѣе младшихъ классовъ, чѣмъ книга Seyffert'a.

Цѣль «*Метафразъ*» — *согласно указаніямъ Учебныхъ Плановъ* — во первыхъ, способствовать болѣе *твердому усвоенію* греческихъ употребительнѣйшихъ *словъ и оборотовъ* аттическаго склада рѣчи, на основаніи *упражненій въ обратномъ переводѣ* читаемаго въ означенныхъ двухъ классахъ Ксенофонта. Такая «*coria verborum*», облегчая ученику приготовленіе уроковъ, необходима какъ для лучшаго пониманія самого Ксенофонта и другихъ авторовъ, такъ и для переводовъ съ русскаго языка на греческій въ слѣдующихъ высшихъ классахъ.

Во вторыхъ, предлагаемая «*Метафразы*» служатъ *руководствомъ для упражненій* въ примѣненіи разныхъ *этимологическихъ формъ*, изучаемыхъ и повторяемыхъ въ упомянутыхъ классахъ, а также для *предварительнаго ознакомленія съ главнѣйшими* (отчасти изложенными въ примѣчаніяхъ) *правилами греческаго синтаксиса*, до подробнаго систематическаго прохожденія его.

Поэтому «*Метафразы*» могутъ оказать двоякую услугу учащимъ и учащимся, какъ *матеріалъ* 1) для *письменныхъ, домашнихъ и классныхъ упражненій, экстенпоралій*, особенно въ V классѣ, и 2) для *устнаго* краткаго *пересказа* на греческомъ языкѣ *главныхъ моментовъ* изъ *переведеннаго уже и разобраннаго въ классѣ отрывка* (главы),

съ примѣненіемъ изученныхъ *важнѣйшихъ* *вокабулъ*, содержащихся въ немъ, къ цѣльному предложенію.

Такимъ образомъ «Метафразы» должны служить *переходнымъ звеномъ* отъ перевода отрывочныхъ этимологическихъ фразъ, въ III и IV классахъ (въ 1 полугодіи), къ переводу болѣе трудныхъ синтаксическихъ предложеній и связанныхъ статей въ высшихъ классахъ.

Для упомянутой цѣли я, минуя мелкіе эпизоды, ограничился *изложеніемъ главныхъ фактовъ изъ четырехъ первыхъ книгъ* Анабазиса, которыя, представляя вообще болѣе историческаго интереса, чѣмъ остальные три книги, читаются въ нашихъ гимназіяхъ гораздо чаще послѣднихъ.

Прибавить спеціальный словарь оказалось излишнимъ по самому значенію книги, такъ какъ *всѣ слова*, не приводимыя въ примѣчаніяхъ, *должны быть почерпнуты изъ самого Анабазиса*, или же содержатся въ составленномъ мною «Русско-греческомъ Словарѣ гимназическаго курса.»

Москва, 1 декабря 1877 г.

Э. Черный.

Объясненіе знаковъ и сокращеній.

Слова, напечатанныя *курсивомъ*, или

1. *вовсе не переводятся* на греческій языкъ, или

2. *не передаются особымъ словомъ*, такъ какъ по смыслу часто заключаются уже въ одномъ изъ ближайшихъ словъ, или же

3. *переводятся другимъ, не прямо соответствующимъ словомъ или оборотомъ*, что впрочемъ бываетъ рѣже и при болѣе трудныхъ мѣстахъ объясняется въ примѣчаніяхъ.

Напр. *онъ, ея* или *него, они, ихъ* или *нихъ* и т. д., напечатанныя курсивомъ, все не переводятся; если же напечатаны не курсивомъ, то передаются мѣстоименіями αὐτός (въ косвенныхъ падежахъ), οὗτος, ὁ δέ, ἐκεῖνος, по всѣмъ тремъ родамъ.

свой, тотъ, этотъ—переводятся однимъ членомъ ὁ, ἡ, τό.

для человѣка—значить, что должно переводить безъ предлога однимъ дательнымъ пад.=человѣку, (τῷ) ἀνθρώπῳ; рѣже родит. пад.=человѣка, (τοῦ) ἀνθρώπου.

что—значить передачу слѣдующаго предложенія чрезъ оборотъ винительнаго (или именительнаго) падежа съ неопредѣленнымъ наклоненіемъ, подобно латинскому языку.

когда, между тѣмъ какъ, послѣ того какъ, какъ скоро, лишь только, или такъ какъ, потому что, или если—означаютъ, что надо примѣнить оборотъ родительнаго самостоятельнаго (см. Прав. § 3, IV. и § 4, прим.), или вообще причастіе (см. Прав. § 3 и 4 с.)

который..., тотъ, кто..., тотъ, который... дѣлаетъ (или дѣлалъ), сдѣлалъ—надо переводить (ὁ) ποιῶν, (ὁ) ποιήσας. (См. Прав. § 3 и 4 с.)

Союзъ *и*, напечатанный курсивомъ, означаетъ, что за выпускомъ его предыдущій (рѣже слѣдующій) глаголъ должно поставить въ причастіи.

сталъ переходить—переводи чрезъ imperfectum: διέβαινε=переходилъ (см. Прав. § 14).

Иногда курсивомъ напечатана только часть слова непереводимая; напр.:

такимъ образомъ—переводи: такъ, οὕτως;

предвидя—переводи: видя, ὁρῶν;

попытался—переводи imperfect-омъ ἐπερᾶτο, соответственно продолженному (несовершенному) виду русскаго глагола „пытался“, а не чрезъ aoristus, которымъ обыкновенно переводится русскій однократный (совершенный) видъ глагола.

Слова, означаемыя *звѣздою**, должно переводить *малолетъ*.

Въ примѣчаніяхъ.

Всѣ греческія существительныя на -ος считаются именами мужскаго рода 2 склоненія, если не прибавленъ членъ ἡ или τό. Существительныя же на -ος, съ прибавленіемъ члена τό, склоняются по 3 склоненію (по примѣру τὸ γένος, греч. τὸ γένους).

Существительныя на -η и -ηι суть женскаго рода 1 склоненія.

Существительныя на -ον суть средняго рода 2 склоненія.

IV

Прилагательныя имена на -ος, къ которымъ не прибавлено 2. (т. е. двухъ окончаній), имѣютъ три родовыя окончанія: -ος, -η (-α), -ον.

Знакъ равенства = показываетъ, что должно переводить не по русскому верхнему тексту, а слово въ слово, какъ показываютъ слѣдующія за этимъ знакомъ русскія или латинскія слова.

Слов.—„Русско-греческій Словарь гимназическаго курса“, составленный Э. Чернымъ.

Прав. — „Правила для перевода видовъ русскаго глагола на греческій языкъ“, помѣщенные въ началѣ „Русско-греч. Словаря“.

Числовое обозначеніе, какъ II. 3. 20, указываетъ, что подходящее греч. слово или оборотъ встрѣчается въ Анабазисѣ Ксенофонта, во второй книгѣ, третьей главѣ, двадцатомъ параграфѣ.

Объясненіе остальныхъ сокращеній латинскихъ и русскихъ грамматическихъ терминовъ см. въ „Русско-греческомъ Словарѣ“ на стр. XII—XV.

МЕТАФРАЗЫ

ДЛЯ ОБРАТНАГО ПЕРЕВОДА *)

АНАБАЗИСА КСЕНОФОНТА.

ПЕРВАЯ КНИГА.

ГЛАВА I.

Приготовленія Кира къ походу противъ брата Артаксеркса. **)

1. Когда Дарій, царь Персидскій¹, занемогъ² и почувствовалъ² кончину своей³ жизни, то призвалъ⁴ къ себѣ двухъ сыновей своихъ.

2. Артаксерксъ, старшій сынъ¹, былъ въ то время² дома, а³ Киръ, младшій, жилъ⁴ въ Лидіи, въ которой отецъ назначилъ его намѣстникомъ⁵.

3. Киръ¹ отправился въ путь съ* 300 Эллинскихъ гоплитовъ, взявъ собой и² Тиссаферна, намѣстника Іоніи и Каріи, котораго онъ считалъ болѣе преданнымъ³ себѣ, чѣмъ царю.

*) До начала переводовъ необходимо усвоить себѣ главнѣйшія „Правила для перевода видовъ русскаго глагола на греческій языкъ“ изъ §§ 1—4 въ началѣ „Русско-греческаго Словаря“.

**) Указаніе для перевода заглавій см. въ „Сборникѣ“ ч. II. стр. 1.

1. ¹) = Περσῶν βασιλεὺς. — ²) = занемогли (можно и νοσῶν, см. Прав. § 13 № 5) и почувствовалъ (προ-ἰσθῆναι), или: и подозрѣвая...; см. Прав. § 3. — ³) Притяжательное мѣстоименіе „свой“, когда не высказывается съ особенною выразительностью (какъ напр. для противоположности), переводится однимъ членомъ. — ⁴) = послалъ за сыновьями (dual.)

2. ¹) = изъ двухъ сыновей. — ²) „въ то время“ чрезъ τοῦ χρόνου с. part. — ³) μέν — δέ. — ⁴) = отсутствовалъ. — ⁵) переведи act. и pass., подобно лат. яз.

3. ¹) οὗτος. — ²) = и взявъ... — ³) другомъ; конструція какъ по-латыни, съ глаг. „быть“.

4. Но *когда*¹ Дарій умеръ, а Артаксерксъ вступилъ на престолъ, *то* Тиссафернъ оклеветалъ Кира предъ царемъ. Этотъ *велѣлъ* схватить² брата, чтобы³ казнить *его*; однако⁴ мать⁵ Парисатида заступилась за него⁶.

5. Вслѣдствіе¹ этого Киръ, освобожденный² *отъ* опасности, но огорченный³ случившимся⁴, *сталъ* обдумывать⁵, какъ⁶ *бы* ему вопариться вмѣсто брата, при чемъ⁷ содѣйствовала ему и мать.

6. По этому¹ онъ всѣми средствами² *сталъ* готовиться къ³ походу на⁴ брата *своего* и *старался* сдѣлать⁵ годными *къ* войнѣ⁶ подчиненныхъ⁷ ему варваровъ.

7. Кромѣ того¹ онъ втайнѣ² *отъ* царя собиралъ *также* большое наемное эллинское войско³, и прежде всего⁴ велѣлъ начальникамъ гарнизоновъ въ Іонійскихъ городахъ набрать какъ можно больше лучшихъ⁵ мужей *изъ* Пелопоннезцевъ.

8. Последнимъ¹ онъ говорилъ, что поведетъ войну² *съ* Тиссаферномъ, *который* злоумышляетъ *противъ* эллинскихъ городовъ, отложившихся³ къ Киру.

9. Другое¹ войско набралъ для него Клеархъ, Лакедемонскій бѣглець, получивъ отъ² него 10,000 дарейковъ. Съ* этимъ войскомъ онъ сперва помогалъ³ Эллинамъ въ Херсонесѣ.

10. Кромѣ того¹ прибылъ *къ* нему съ* большимъ войскомъ Проксенъ Беотіецъ, котораго онъ *призывалъ* *подъ* *предлогомъ*, что² *вмѣстѣ* съ нимъ *хочетъ* выступить въ походъ противъ Пизидійцевъ, нападающихъ³ на его страну.

4. 1) gen. abs., см. Прав. § 3, IV.—²) срав. Caesar pontem fecit.—³) ὥς с. part. fut.—⁴) δέ.—⁵) Приложение въ греческомъ, какъ и въ латинскомъ языкѣ, ставится позади опредѣляемаго существительнаго.—⁶)=выпросила его.

5. 1) ἐκ δέ.—²)=избѣжавъ, ἀπο-φεύγειν τι.—³) χαλεπῶς φέρειν (aegre ferre) τί τι.—⁴) γίγνεσθαι perf.—⁵) см. Прав. § 14, прим.—⁶)=какъ (ὅπως) онъ вопарится.—⁷) одно καί.

6. 1) οὖν (igitur), или ὥστε (въ началѣ).—²) = omni modo.—³)=къ (εἰς) войнѣ.—⁴) ἐπὶ τινα.—⁵)=дѣлать; см. Прав. § 14.—⁶) inf.—⁷) чрезъ ὁ παρά τι (находящійся у кого).

7. 1) πρὸς δὲ τοῦτοις.—²) λάθρα τίνας.—³)=большое (πολύς) войско эллинскихъ наемниковъ.—⁴) καί πρῶτον μὲν.—⁵)=quam (ὅτι или ὥς) plurimos et optimos.

8. 1)=his autem.—²) Глаголы, выражающіе общее, взаимное дѣйствіе, какъ „вести войну, сражаться, спорить, разговаривать“ и т. п., сочиняются съ дат. пад. лица на вопросъ „съ кѣмъ?“—³) ἀφ-ίστασθαι (part. aor. 2. или perf. act.; срав. Слов. стр. XIII. „inf. t.“) πρὸς τινα.

9. 1) Грекъ не любитъ безсознательна перехода къ новому предложенію, а вводитъ последнее чрезъ—δὲ α, но (при чемъ часто въ предид. предложеніи бываетъ—μὲν), καί и, οὖν или δ' οὖν итакъ, γάρ ибо и т. п.—²) παρά τινος.—³) ὠφελεῖν τινα, но βοηθεῖν τι.

10. 1) δὲ καί.—²) ὥς с. part. fut.; см. Прав. § 6 b.—³) можно также: κακῶς ποιεῖν τι.

11. Кромѣ того¹ и другіе греческіе полководцы, *по* его порученію², привели *къ нему* значительныя³ войска, имѣя въ виду⁴ *вмѣстѣ* съ Милетійскими⁵ бѣглецами⁶ воевать *противъ* изгнавшаго⁷ ихъ Тиссаферна.

ГЛАВА II.

Походъ Кира черезъ Малую Азію.

12. Киръ, собравъ одну часть¹ воиновъ въ² Сардахъ, а другой¹ приказавъ явиться³ *туда* поскорѣй⁴, выступилъ въ походъ изъ Лидіи будто⁵ противъ Пизидійцевъ, предполагая, *что* чѣмъ⁶ скорѣй *онѣ* совершить путь⁷, тѣмъ⁶ менѣе приготовленнымъ застанетъ⁸ царя.

13. Однако¹ Тиссафернъ, узнавъ *о томъ*, что происходило², и подозрѣвая, какъ *и* въ самомъ дѣлѣ было³, *что* походъ направленъ⁴ не противъ Пизидійцевъ, а противъ царя, выбрался раньше⁵ на дорогу⁶ къ⁷ царю и уговорилъ его, выйти на встрѣчу⁸ брату съ⁹ многочисленнымъ войскомъ.

14. Киръ, *ничего* не зная о его намѣреніи¹, переправившись *черезъ* рѣку Меандръ, пришелъ сперва въ богатый городъ² Колоссы *во* Фригіи³, куда⁴ прибылъ Тессаліецъ Менонъ съ* 1500 воинами.

15. Отсюда пришелъ *онѣ* во многолюдный городъ Келены, *черезъ* который протекаетъ рѣка Меандръ и Марсій, впадающій¹ въ него².

16. Здѣсь, *какъ* говорятъ, Марсій, бывшій¹ сатиромъ² и хорошимъ игрокомъ на флейтѣ³, *при* состязаніи⁴ въ *своемъ* искус-

11. 1) ἔτι δέ. — 2) gen. abs. χελεύειν (aor.). — 3) πόλεις. — 4) одно ὥς, см. 10²). — 5) = *изъ* Милетійцевъ. — 6) *черезъ* adj. или part. (см. Прав. § 13 № 13). — 7) = который изгналъ (ἐκ-βάλλειν) ихъ.

12. 1) οἱ μὲν—οἱ δέ. — 2) I. 1. 2. — 3) I. 1. 11. — 4) = *quam celerime*. — 5) ὥς. — 6) ὅσῳ—ποσούτῳ. — 7) opt. praes. — 8) I. 1. 6. inf. fut.

13. 1) δέ. — 2) part. praes. — 3) = что (ὅπερ) и случилось. — 4) = *есть*. — 5) конструкция: ἔφθασα ποιήσας τι, я предупредилъ кого сдѣлать что-н. — 6) πορεύεσθαι MP. — 7) ὥς (только предъ именами лицъ) с. aec. — 8) = воспротивиться, ἀντι-τάττεσθαι или ἀνθίστασθαι; см. Слов. стр. XIII. „intr. t.“ — 9) aec. partie.

14. 1) = *о томъ*, что тотъ замышляетъ (ἐπι-βουλεύειν) дѣлать. — 2) см. 4⁵). — 3) gen. partit. — 4) ἐνταῦθα... καί.

15. 1) ἐμ-βάλλειν intr. — 2) ἐχθίνοσ.

16. 1) см. Прав. § 11. — 2) σάτυρος. — 3) игрокъ на фл. αὐλητής. — 4) ἐρίζειν τινί (съ кѣмъ) περί τινος; прибавъ: однажды.—

ствѣ съ Аполлономъ былъ побѣжденъ *имъ*; кожа⁵ съ него была содрана и повѣшена⁵ въ той пещерѣ, изъ которой⁶ вытека-
етъ⁷ источникъ рѣки. Отъ⁸ этого, говорятъ, *и* получила назван-
ная⁹ рѣка свое имя¹⁰.

17. Рассказываютъ¹ тоже², что въ этомъ *самомъ* городѣ
Ксерксъ во время своего отступленія изъ Эллады послѣ³ Сала-
минскаго⁴ сраженія, построилъ не только⁵ крѣпость Келен-
скую⁶, но и⁵ дворецъ для себя.

18. Когда сюда прибылъ Клеархъ съ* своимъ войскомъ,
Киръ произвелъ перечисленіе всѣхъ Эллиновъ, которыхъ
оказалось¹ 11,000 гоплитовъ и около 2000 пелтастовъ.

19. На дальнѣйшемъ пути¹ черезъ Фригію солдатамъ недо-
ставало² денегъ для покупки³ съѣстныхъ припасовъ, такъ
какъ⁴ Киръ не давалъ имъ жалованья уже три мѣсяца, а *тѣхъ*,
кто о требовалъ, отпускалъ⁵ съ одними обѣщаніями⁶.

20. При¹ такомъ затрудненіи пришла Эпіакса, жена царя
Киликійскаго², и дала Киру столько³ денегъ, что⁴ *онъ* могъ
выдать солдатамъ жалованье за четыре мѣсяца⁵. Отсюда Киръ
отправился *въ путь* вмѣстѣ⁶ съ царицею.

21. Прибывъ въ Тиріей, Киръ, *по* просьбѣ* царицы, сдѣ-
лалъ смотръ всему войску¹, при чемъ² Эллины построились
въ боевой порядокъ³, по своему обычаю⁴.

22. Сначала¹ *они* осмотрѣли² варваровъ, а потомъ проѣхали²
на³ колесницѣ *мимо* прекраснo вооруженныхъ⁴ Эллиновъ.

23. Киръ, объѣхавъ все войско и остановившись¹ предъ

⁵)=и былъ ободранъ (ἐκ-δέρειν) и кожа *его* была повѣшена.—⁶)=unde.—⁷) εἶναι.—

⁸) διὰ τι.—⁹) одивъ членъ.—¹⁰)=была названа (perf.). Весь этотъ № переводитъ двоякимъ оборотомъ.

17. ¹) двоякимъ оборотомъ.—²) δὲ καί.—³) μετὰ τι.—⁴) ὁ ἐν Σαλαμῖνι.—⁵)=et—et.—
⁶)=города Келень.

18. ¹)=и было (γίγνεσθαι) всѣхъ *вмѣстѣ*.

19. ¹)=продолжая походъ (однимъ глаг.)—²)=солдаты не имѣли.—³)=на что ку-
пить: ὅτῳ с. ind. fut. по III. 1. 20. —⁴) Русскія зависящія предложенія причины, начина-
ющіяся съ „такъ какъ“ и „потому что“, выражаются на греч. языкѣ чаще
всего *главнымъ предложениемъ* съ γάρ (на второмъ мѣстѣ)=enit, ибо...—⁵) I. 1. 5.—
⁶)=подавая (λέγειν) *имъ* надежду (plur.)

20. ¹) ἐν.—²)=Киликійцевъ.—³) τοσοῦτος.—⁴) ὥστε.—⁵) γεν.—⁶) ἄμα τινί.

21. ¹) падежъ?—²) δέ.—³) чрезъ μάχη (въ конецъ).—⁴)=какъ у нихъ обычай.

22. ¹) καὶ πρῶτον μέν.—²) imperf. см. Прав. § 12 а. и I. b.—³) ἐπὶ τινος.—⁴) ἐξ-
οπλάζεσθαι perf.

23. ¹) ἐφ-ίστασθαι (ставши; см. Слов. стр. XIII. „intr. t.“; срав. I. 5. 7).—

центромъ² фаланги, *дало* Эллинамъ черезъ³ переводчика Пигрета приказаніе*, преклонивъ⁴ копья⁵, двинуться⁶ *впередъ* *противъ* лагеря Персидскаго, какъ *противъ* непріятельскаго⁷.

24. Тутъ¹ Эллины быстро и съ крикомъ понеслись впередъ, такъ что² варвары сильно перепугались³, а царица Киликійская убѣжала. Эллины расхохотались⁵, а Киръ радовался⁶ ихъ блестящей дисциплинѣ⁷, которая навела⁸ столь великій испугъ на варваровъ.

25. Пришедши въ Ликаонію, Киръ позволилъ Грекамъ разграбить эту страну, а царицу отправилъ съ¹ солдатами Менона обратно въ Киликію.

26. Когда они уже дошли до¹ самаго входа въ Киликію, представилось² большое затрудненіе, потому что³ дорога была непроходима⁴ для сомкнутого⁵ войска и боялись, что⁷ царь Сіеннезисъ займетъ вершины.

27. Но такъ какъ¹ царь Сіеннезисъ не рѣшался² оказать сопротивленіе³ и *совсѣмъ* оставилъ⁴ вершины, то Киръ безпрепятственно⁵ переправился *черезъ* Киликійскія горы. Оттуда, спустившись на прекрасную, изобилующую виноградниками и хлѣбомъ разнаго *рода* равнину, они пришли въ Тарсы.

28. Сіеннезисъ и жители* городовъ, *лежавшихъ* на той равнинѣ¹, убѣжали въ горы, а Греки, нашедши города безлюдными², разграбили ихъ въ наказаніе³ за то, что Киликійцы изрубили два отряда Менона *при* переходѣ* *черезъ* горы.

29. Однако Киръ, вступивъ въ городъ, съ помощью¹ царицы, склонилъ Сіеннезиса къ заключенію союза², по которому³ онъ *могъ* пройти *черезъ* страну безъ препятствій⁴.

²)=media (позади сущ.).—³) πέμπειν.—⁴) асс. plur. (завис. отъ извѣст. глаг. „приказывать, iubere“).—⁵)=оружіе.—⁶) ἐπι-χωρεῖν τινι или ἐπ-ίεναι πρὸς τινα.—⁷) прибавъ part. отъ εἶναι.

24. 1) εἶδα дѣ.—²) ὥστε.—³) также: σφόδρα ἐκ-πλήττεσθαι с. aor. 2 pass.—⁴) καί.—⁵) ἐκ-γελᾶν.—⁶) продолжай: увидя...—⁷) двумя существ.—⁸) ἐμ-βάλλειν τινι τι.

25. 1) μετὰ τινος.

26. 1) πρὸς τι.—²)=были въ большомъ...—³) διὰ τὸ с. асс. et inf.—⁴) можно *черезъ* adject. с. inf., какъ въ Ксенофонтѣ.—⁵) part. perf. pass. συ-σπειρᾶν (I. 8. 21), или πυκνός.—⁶) ὅτι...—⁷) μή с. opt. aor. κατα-λαμβάνειν или φυλάττειν.

27. 1) ἐπεὶ дѣ.—²) τολμᾶν.—³) ἀνθ-ίστασθαι.—⁴) plusq.—⁵)=nemine prohibente.

28. 1) по примѣру ἢ ἐν Μαραθῶνι μάχῃ или ἢ μάχῃ ἢ ἐν Μαραθῶνι.—²) ἐρημος 3. 2.—³) *черезъ* διὰ τὴν λαμβάνειν ἀνθ' ὧν (=ἀντὶ τοῦτων ὅτι... за то что).

29. 1) I. 1. 8.—²)=заключить союзъ, σύνθημα ποιεῖσθαι или συν-τίθεσθαι.—³) ὥστε с. асс. et inf.—⁴)=какъ *черезъ* дружественную (срав. IV. 1. 8).

ГЛАВА III.

Продолженіе.

30. Пробывъ здѣсь¹ нѣкоторое время, солдаты замѣтили², что походъ ихъ направленъ³ противъ великаго царя, и отказывались⁴ идти далѣе; а когда Клеархъ *пытался*⁵ принудить ихъ *къ этому*⁶, *начали*⁷ бросать въ него камнями и чуть-чуть не⁷ убили его.

31. По¹ этому Клеархъ прибѣгнулъ² къ хитрости, притворяясь³, какъ будто хочетъ измѣнить⁴ Киру, хотя⁵ онъ его другъ, и идти⁶ съ ними, куда они ни⁷ пожелаютъ.

32. Когда солдаты одобрили это, онъ напомнилъ¹ имъ прежде всего о томъ, что хотять ли² они уйти или² оставаться, они не въ состояніи сдѣлать этого противъ воли³ Кира и⁴ *при томъ* безъ большой опасности для себя.

33. Послѣ¹ того онъ вызвалъ другихъ встать и сказать, кто что² находить лучшимъ; но всѣ предлагали³ такія невозможныя и нелѣпыя⁴ вещи, что⁵ солдаты сожалѣли⁶ о *принятомъ* рѣшеніи⁷ и постановили⁸ послать къ Киру спросить⁹, какъ¹⁰ онъ намѣренъ поступить съ ними.

34. Киръ отвѣчалъ¹, что онъ хочетъ идти походомъ противъ Аброкома, стоящаго у² Евфрата, и общалъ¹ тѣмъ, кто послѣдуетъ за нимъ, прибавить³ жалованья въ половину болѣе⁴ *противъ того*, которое⁵ получали прежде.

30. 1) въ началѣ.—2) =подозрѣвали.—3) εἶναι.—4) οὐ φάναι.—5) см. Прав. § 14.—6) =идти.—7) ὁλίγου δεῖν, или одно ὁλίγου.

31. 1) διὰ с. асс.—2) χρῆσθαι.—3) I. 3. 14.—4) =предать Кира.—5) καίπερ с. part. εἶναι.—6) =слѣдовать.—7) ὅπῃ с. opt.

32. 1) ἀναμνησθεῖν (см. Прав. § 17. 8) τινὰ δεῖ...—2) εἰ—3) =Cyro invito (ἔχων), или: безъ воли (γυνώμῃ) Кира.—4) οὕτε.

33. 1) ἐκ δεῖ...—2) =что кто признаетъ лучшимъ (прибавь inf.)—3) =говорили.—4) ἄπορος τε καὶ εὐήθης.—5) οὕτε.—6) μεταμύλει μοι ποιήσαντί τι.—7) глаголѣ: I. 1. 7.—8) =имъ показалось лучшимъ.—9) по I. 3. 14; см. Прав. § 6. b.—10) =для чего (асс. relat.) онъ хочетъ пользоваться ими.

34. 1) см. Прав. § 9.—2) εἶναι ἐπὶ τι.—3) =дать; время какъ по латини.—4) „въ пол. болѣе“ чрезъ одно adj.—5) аттракція (см. грамматики по указателю).

ГЛАВА IV.

Продолженіе.

35. Успокоивъ¹ такимъ образомъ² Эллиновъ, Киръ продолжаетъ путь по берегу³ моря черезъ Киликію въ Иссы, куда⁴ приплыли корабли Лакедемонскіе и Кировы, числомъ всего⁵ 60, а⁶ на⁷ нихъ и Лакедемонянинъ Хирисофъ съ* 700 гоплитами.

36. Оттуда онъ пришелъ къ¹ воротамъ киликійско-сирійскимъ², къ двумъ стѣнамъ, изъ которыхъ одна находилась по сю сторону³ Киликіи, а другая по ту сторону³ предъ Сиріей, около⁴ которыхъ нельзя было пройти¹, потому что съ одной стороны⁵ было море, а съ другой⁵ висѣли⁶ крутыя скалы надъ самой стѣной.

37. Стѣну, лежащую¹ по сю сторону, занялъ² Сіеннезисъ съ Киликійскою стражей, а лежащую по ту сторону, какъ говорили³, сторожилъ⁴ Аброкомъ, другъ великаго царя.

38. По этому Киръ рѣшилъ сѣсть въ корабли¹ и высадить гоплитовъ по обѣимъ сторонамъ² сирійской стѣны на сушу, чтобы³, если понадобится⁴, напасть⁵ съ обѣихъ сторонъ⁶ на находящуюся⁷ тамъ⁸ стражу и прогнать ее.

39. Однако гоплиты нашли означенную¹ стѣну незанятою², такъ какъ Аброкомъ, извѣщенный³ о томъ, что Киръ находится⁴ уже въ Киликіи, отступилъ съ* большимъ войскомъ.

40. Когда на дальнѣйшемъ пути* пришли къ¹ рѣкѣ Евфрату, имѣющей² въ ширину³ 4 стадіи⁴, и къ большому богатому городу, по имени³ Тапсакъ, то⁵ Киръ наконецъ⁵ осмѣлился откровенно⁶ объявить⁷, что походъ ихъ направленъ² противъ великаго царя въ Вавилонъ.

35. 1) περθεῖν.—2) съ οὖν (предъ глаг.).—3) =возлѣ, παρά τι.—4) ὅπου.—5) =всѣ, σύνπας.—6) а—и δὲ καί.—7) ἐπὶ τινος.

36. 1) ἐπὶ τι.—2) два gen.—3) =внутри—внѣ.—4) чрезъ παράθρον οὐκ ἔχειν, или =а пройти мимо нельзя было.—5) одно τὸ μὲν—τὸ δέ.—6) срав. IV. 1. 2.

37. 1) членъ.—2) см. Прав. § 13. № 11.—3) дѣйств. оборотъ.—4) см. Прав. § 1 б. и 2).

38. 1) I. 3 17; I. 4. 7.—2) =по сю и по ту сторону, внутри и внѣ.—3) Въ предложеніяхъ цѣли (чтобы... ἵνα, ὥς, ὅπως...; чтобы не... ἵνα μὴ, ὅπως μὴ, ὥς μὴ, или одно μὴ...) ставится conj. послѣ главнаго времени, opt. послѣ историческаго времени глагола главнаго предложенія. О времени см. Прав. § 18. II. 2.—4) εἰ τι с. opt. praes.—5) ἐπι-τιθεσθαι (part.) τινί.—6) καθ' ἑατέρα.—7) =сторожащую.—8) ἐκεῖ.

39. 1) προπ.—2) κατα-λαμβάνειν perf.—3) =услышавъ, узнавъ.—4) acc. partic.

40. 1) ἐπὶ τι.—2) εἰς τι.—3) acc. relat.—4) gen.—5) τότε δή.—6) I. 3. 21.—7) =сказать

41. Греки, услышавъ это, сначала сердились на Кира и полководцевъ его за то, что они, хотя¹ и давно уже знали, но не говорили имъ объ этомъ раньше, и отказывались² идти впередъ.

42. Однако Киръ легко успокоилъ¹ большую часть² ихъ, обѣщавъ дать³ большіе подарки каждому солдату, какъ скоро⁴ придетъ въ Вавилонъ, и обнадеживъ⁵ ихъ, что послѣ сраженія благополучно приведетъ ихъ всѣхъ назадъ въ Іонію и оставитъ за ними⁶ прежнее жалованье.

43. Тутъ¹ Менонъ съ² своими солдатами, желая опередить³ остальныхъ, первый⁴ перешелъ черезъ Евфратъ, чтобы показать⁵ свое усердіе⁶.

44. Киръ, похваливъ ихъ рвеніе, переправился и самъ со всѣмъ остальнымъ войскомъ черезъ рѣку въ бродъ¹, а жителямъ² этой страны показалось это чудомъ божіимъ³, такъ какъ до сихъ поръ никто⁴ не переходилъ черезъ Евфратъ безъ судовъ.

ГЛАВА V.

Продолженіе.

45. Потомъ армія Кира вступила въ Аравію, имѣя Евфратъ на правой рукѣ, и прибыла въ¹ Пилы; во время этихъ переходовъ погибло отъ голода много вьючнаго скота, потому что нигдѣ² не было травы, а одна голая степь³.

46. Киръ вообще ускорялъ походъ своей арміи, останавливаясь только тамъ, гдѣ¹ нужно было запастись провіантомъ, такъ какъ² предполагалъ, что чѣмъ болѣе онъ станетъ медлить³, тѣмъ больше войска соберетъ противъ него Артаксерксъ.

47. Персидская монархія, хотя и могущественная¹ обшир-

41. ¹) καίπερ с. part. —²) = говорили, что не (οὐ φάσαι) пойдутъ (см. Прав. § 10).

42. ¹) = убѣдилъ. —²) οἱ πλείους. —³) время какъ по латини. —⁴) ἐπεὶ с. opt. (не fut.) —

⁵) I. 2. 11. или ἐπ-ἐλπίζειν τινά. —⁶) = получающихъ (I. 3. 21).

43. ¹) δέ. —²) καί. —³) φθάνειν. —⁴) plur. (солдаты). —⁵) ἐπι-δεῖκνυσθαι part. время? —

⁶) усердіе, рвеніе προθυμία.

44. ¹) = пѣшкомъ. —²) I. 2. 24. —³) прибавь глаголь. —⁴) οὐδεὶς πώποτε; см. Прав. § 8.

45. ¹) ἐπὶ τι. —²) οὐδαμοῦ. —³) = гола была вся страна.

46. ¹) = не останавливаясь (διὰ-τρίβειν или καθ-έζεσθαι или ἐφ-ίστασθαι) развѣ только тамъ гдѣ (ὅπου μὴ или εἰ μὴ...). —²) = ибо... —³) ὄκνεῖν или σχολάζειν opt. praes.

47. ¹) = была могущественна... но (μὲν—δέ). —

ностью² областей³ и числом⁴ жителей⁵ своих, но¹ вследствие раздѣла⁵ силъ и громадности разстояній⁶ была слаба противъ непріятеля⁷, который съ быстротой напалъ бы на нее¹.

48. По¹ недостатку съѣстныхъ припасовъ солдаты Кировы переѣзжали черезъ рѣку Евфратъ въ городъ Харманду, составивъ² и сшивъ кожи, набитыя³ сѣномъ, и на⁴ нихъ перевозили⁵ вино и другіе припасы.

49. Здѣсь произошла ссора¹ между нѣсколькими воинами² Менона и Клеарха. Клеархъ найдя³, что одинъ воинъ² Менона былъ не правъ⁴, ударилъ его⁵; но товарищи⁶ этого, оскорбившись⁷ такимъ поступкомъ и пришедши въ бѣшенство¹, едва не⁸ побили Клеарха камнями.

50. Тогда¹ Киръ, узнавъ, что солдаты берутся за оружіе, съ намыреніемъ напасть² другъ на друга, бросился вскачь³ со своею свитой⁴ въ средину ихъ и сказалъ имъ слѣдующее⁵:

51. «Эллины, вы не знаете, что дѣлаете; вѣдь, если будете сражаться другъ съ другомъ, то мы всѣ тотчасъ¹ погибнемъ, такъ какъ варвары, находящіеся² съ нами въ походѣ*, видя это, будутъ для насъ гораздо опаснѣе³ самихъ враговъ.» Услышавъ это, обѣ стороны⁴ пришли въ себя, прекратили⁵ споръ и сложили⁶ свое оружіе на мѣсто⁷.

ГЛАВА VI.

Измѣна Оронта.

52. При дальнѣйшемъ¹ походѣ* арміи нѣкто Оронтъ, Персъ царскаго происхожденія², считавшійся³ за одного изъ⁴ лучшихъ воиновъ⁵, вознамѣрился измѣнить⁶ Кирю.

²) πληθος τῶ.—³) sing.—⁴)=людей.—⁵) δια-σπᾶν (τι) inf. perf. pass. съ предъид. членомъ.—⁶)=длины (plur., см. Прав. § 12. α) дорогъ; можно и=вслѣдствіе раздѣленныхъ силъ и длинныхъ дорогъ (существ. впереди).—⁷)=если какой-нибудь непріятель быстро вторгнулся (ἐμ-βάλλειν) въ страну.

48. ¹) διὰ τι (II. 5. 9).—²) ζευγύναι, συν-άγειν.—³)=наполненные (съ род.)—⁴) ἐπί τινας.—⁵) ἄγειν.

49. ¹)=поссорились...—²) gen. partit. (члена).—³)=разсудивъ, см. Прав. § 3.—⁴) см. Прав. § 13. № 15.—⁵)=нанесъ ему удары.—⁶)=солдаты.—⁷)=оскорбляясь (χαλεπαίνειν) и сердясь; см. Прав. § 12 γ.—⁸) ὀλίγον.

50. ¹) Ὅτε δή или ἔνθα δή.—²) асс. part. время? ἐφ-ορμᾶν τινι.—³) ἤχω ἐλαύνων, или по I. 8. 1.—⁴) черезъ пар-εἶναι.—⁵) проп.

51. ¹) αὐτίκα.—²) членъ.—³) φοβερός.—⁴)=оба.—⁵) παύσασθαι τινας.—⁶)=положили med.—⁷) κατὰ χάραν.

52. ¹)=отсюда.—²)=и родственникъ царя (dat.)—³) см. Прав. § 4 с.—⁴) ἐν.—⁵) τὰ πολέμια (въ военномъ дѣлѣ).—⁶)=злоумышлялъ противъ К.

53. Онъ вызвалъ Кира дать ему тысячу всадниковъ, чтобы¹ преслѣдовать съ ними и изрубить непріятельскій² *отрядъ*³, зане прежде опустошавшій огнемъ⁴ проходимую⁵ Греками страну, или многихъ *изъ* него⁶ захватить въ плѣнъ⁷.

54. Склонивъ *къ этому* Кира, Оронть написалъ тайно¹ къ царю письмо, въ которомъ *увѣдомлялъ* его, что приведетъ² *къ нему* многочисленную конницу Кирова. Но человекъ, которому онъ поручилъ³ *отнести* письмо⁴ Артаксерксу, передалъ его Киру.

55. Киръ, прочтя¹ письмо, *приказалъ* задержать² Оронта, собралъ³ въ свою палатку для совѣта⁴ семь знатнѣйшихъ Персовъ *изъ* своей свиты⁵ и пригласилъ также Клеарха.

56. Оронть, спрошенный, *можетъ*¹ ли² онъ еще сдѣлаться врагомъ царю и *быть* *впредь* вѣрнымъ Киру, отвѣчалъ³ откровенно⁴, что если бы онъ и⁵ былъ⁶ ему вѣренъ, то Киръ не могъ бы ему больше⁷ довѣрять.

57. Послѣ того всѣ присутствующіе осудили его на смерть¹; но какого рода смертью онъ погибъ², никто *изъ постороннихъ* не видалъ³ и не⁴ могъ узнать.

ГЛАВА VII.

Походъ черезъ Вавилонію.

58. Пришедши въ Вавилонію, Киръ около полуночи сдѣлалъ смотръ Грекамъ и варварамъ, предполагая, что на другой¹ день царь вступитъ *съ нимъ* въ битву².

59. Тогда¹ Киръ созвалъ греческихъ полководцевъ и сказалъ² имъ слѣдующее³: «Эллины, я надѣюсь что вы и теперь ока-

53. 1) ὥς с. part. fut., см. Прав. § 6 b. —²) = *изъ* непріятелей. —³) членъ мн. ч. —⁴) „зар. опуст. огнемъ“ однимъ глаголомъ; о переводѣ причастій см. Прав. § 3. —⁵) = *черезъ* которую проходили (πορεύεσθαι). —⁶) = *изъ* нихъ. —⁷) = живыми.

54. 1) I. 3. 8. —²) = *придетъ* съ*... —³) = было поручено, ἐπι-τάττειν plusq. —⁴) праер.

55. 1) см. Прав. § 3. стр. 9. —²) = схватить. —³) = и собравъ. —⁴) = *какъ* совѣтниковъ. —⁵) оборотъ съ предлогомъ.

56. 1) частица съ извѣст. наклон. —²) εἰ (на перв. мѣстѣ). —³) см. Прав. § 9. —⁴) ἐλευθέρως. —⁵) ὅτι οὐδ' εἰ с. opt. —⁶) = сдѣлался. —⁷) ὅτι ἄν ποτε εἰ с. opt.

57. 1) καταδικάζειν τινὸς θάνατον. —²) = *какъ онъ умеръ*. —³) прибавъ *по*потѣ; о времени глагола см. Прав. § 8. —⁴) οὐδέ.

58. 1) можно и = наступающій. —²) одинъ глаголъ.

59. 1) οὖν (= igitur). —²) πρὸς τινα. —³) проп. —

жетесь⁴ достойными той свободы, которую вы всегда и прежде предпочитали⁵ всѣмъ прочимъ выгодамъ⁶».

60. Царство отцевъ моихъ¹ простирается² къ югу до *мысъ*, которыя³ безмѣрный жаръ дѣлаетъ необитаемыми⁴, къ сѣверу до земель пустынныхъ отъ *чрезвычайнаго* холода.»

61. «Если¹ вы, друзья мои, устоите² *противъ* войска враговъ, хотя³ и безчисленнаго⁴, и доставите *мнѣ* побѣду⁵, то я ввѣрю вамъ управленіе⁶ этихъ областей, и *притомъ* общаю каждому Греку золотой вѣнокъ въ подарокъ⁷».

62. Греки, услышавъ эту *речь*, исполнились *новымъ* усердіемъ¹ и большими надеждами⁴, но убѣждали Кира не вступать въ бой *лично самому*, а стать² позади линіи³.

63. Послѣ того сдѣлано было исчисленіе всей арміи, *при чемъ* оказалось Грековъ 10,400 гоплитовъ и 2500 пелтастовъ, а варваровъ около 100,000 съ¹ 20 колесницами, вооруженными косами, *т. е.* всего² на все 112,900 солдатъ.

64. Непріятельское войско состояло¹ изъ 1.200,000, снабженныхъ² колесницами съ косами, *числомъ* около 200; но во время битвы было, *какъ* говорили, только 900,000 *человѣкъ* и 150 колесницъ.

65. Оттуда Киръ началъ наступленіе¹ со всею арміею, построенною въ боевой порядокъ², потому что всѣ полагали, что царь вблизи³ и въ этотъ день сдѣлаетъ нападеніе⁴, *тѣмъ* болѣе, что⁵ въ⁶ срединѣ⁷ перехода находился вырытый глубокій ровъ, длиною въ 12 парасанговъ.

66. Такъ какъ¹ войско Кирова прошло этотъ ровъ безъ затрудненія², то многіе думали, что царь не рѣшается на сраженіе*, и на другой день солдаты Кира продолжали³ уже *свой*

⁴)=будете.—⁵) αἰρεῖσθαι τι ἀντί τινος.—⁶)=bonum.

60. ¹)=мое отцовское.—²)=есть (существует).—³) μέχρι οὗ.—⁴)=отъ (διὰ τι) жары не могутъ жить (обитать) люди.

61. ¹) ἐάν с. conj. aor.—²) ὑπο-μένειν τινα.—³) καίπερ с. part.—⁴) ἀναρθρήματος 2.—⁵)=побѣдите.—⁶)=сдѣлаю васъ владѣтелями (ἐγκρατής τινος).—⁷)=дать; время какъ по лат. при polliceri.

62. ¹) gen.—²) ἰσθάναι (время?) или τάττεσθαι (aor. pass.)—³)=строю.

63. ¹)=и...—²)=а всѣхъ *мысль*, σύνταξ.

64. ¹)=непріятелей было.—²)=и...—

65. ¹) можно и ὀρμᾶσθαι, см. Прав. § 12. I. b. 1.—²) »постр. въ б. пор. «однимъ глаг.—³) прибавъ глаголѣ.—⁴) ἐπι-τίθενται.—⁵) γάρ.—⁶) κατὰ τι.—⁷) adj.

66. ¹) ἐπεὶ δέ.—²)=nemine prohibente.—³) однимъ глаг., или глаг. съ сущ. —

путь³ съ меньшими предосторожностями⁴ и, не сохраняя рядовъ, или въ разсыпную⁵, положивъ⁶ свое оружіе на телѣги и вычуженный скотъ.

ГЛАВА VIII.

Сраженіе при Кунаксѣ.

67. Вдругъ¹ около полудня² прискакалъ во весь опоръ одинъ Персъ изъ свиты³ Кира и донесъ⁴, что видѣлъ царя приближающагося съ безчисленной арміей и готоваго* къ⁵ битвѣ.

68. Тутъ¹. произошло великое смятеніе во войска Кира, такъ какъ всѣ боялись, что² враги тотчасъ нападутъ на нихъ, прежде чѣмъ³ они успѣютъ построиться. Киръ, соскочивъ съ колесницы, бросился⁴ на лошадь, а всѣ остальные воины принялись⁵ за оружіе и стали въ свои ряды⁶.

69. Клеархъ командовалъ¹ правымъ крыломъ у² самой рѣки Евфрата, Менонъ — лѣвымъ крыломъ Грековъ; къ послѣднему примкнулъ³ Аріей съ⁴ арміею варваровъ, а Киръ, говорятъ, сталъ въ центръ съ своими 600 всадниками съ* обнаженною головою, по обыкновенію⁵ Персовъ.

70. Непріатели долго¹ не появлялись. Когда же солнце начало склоняться², то увидѣли столпъ пыли³, сперва какъ бѣлое облако, а спустя⁴ нѣкоторое время какъ чернизину (черное пятно) на полѣ, приближающуюся⁵ къ нимъ, а наконецъ заблистало оружіе и открылись⁶ ряды воиновъ.

71. Все непріятельское войско было раздѣлено¹ по племенамъ и² каждое племя составляло густую колонну³, а впер-

⁴)=болѣе небрежно.—⁵)=разсыпанные, ἀνα-ταράττεσθαι perf.—⁶) ἐπι-τιθέναι τί τινα.

67. ¹) ἐνθα δῆ.—²)=ок. наполняющейся площади.—³) оборотъ съ предлогомъ.—⁴)=возвѣщая...—⁵) εἰς.

68. ¹) καί.—²) μὴ с. opt. О времени см. Прав. § 18. II. 2.—³) πρὶν с. opt. aor. pass. ἀντιπαρα-τάττεσθαι εἰς μάχην, или чрезъ ἄτακτος 2.—⁴) ἀνα-βαίνειν.—⁵) также λαμβάνειν..., или=вооружились.—⁶) sing.

69. ¹) ἄρχειν τινός или ἔχειν τι.—²) πρὸς τινα.—³) =примыкая, ἔχουσαι τινος.—⁴)=и.—⁵)=какъ II. привыкли идти (=ставиться) въ сраженіе.

70. ¹)=долгое (πολὸς или συγγός) время; V. 8. 14; о времени глаг. см. Прав. § 12. II.—²) можно и чрезъ κατὰ-δύεσθαι; см. Прав. § 14.—³) κοινωτός.—⁴) можно и буквально съ μετὰ с. асс.—⁵)=дѣлаться ближе, или πλησιάζειν.—⁶)=сдѣлались видными.

71. ¹) δια-νέμειν κατὰ τι, plusq.; см. Прав. § 16. 2.—²) δέ.—³)=шло въ густой колоннѣ (πλασίον πληρες).—

ди⁴ находились колесницы съ косами, назначенныя для того, чтобы⁵ перерѣзывать ряды Эллиновъ.

72. Тогда Киръ, проѣзжая *вдоль* линіи, закричалъ Клеарху, чтобы онъ двинулся¹ съ своимъ войскомъ противъ² непріятельскаго центра, гдѣ³ находился царь, прибавивъ⁴, что если опрокинуть⁵ этотъ центръ, то побѣда за ними⁶.

73. Однако Клеархъ съ правымъ крыломъ не хотѣлъ оставить¹ берега рѣки, боясь, чтобы² непріатели не³ окружили его съ обѣихъ сторонъ; такъ какъ въ³ это время армія варваровъ уже приближалась въ хорошемъ порядкѣ⁴.

74. Киръ проѣзжалъ *верхомъ*, разсматривая обѣ¹ арміи, то² непріятельскую, то свою, какъ³ вдругъ раздался⁴ пароль по рядамъ: «Зевсъ спаситель и побѣда!» а Греки запѣли *неанъ* и двинулись⁵ къ *атакѣ* непріателя, потомъ бросились⁵ *впередъ* бѣгомъ, а⁶ нѣкоторые ударили⁷ при этомъ копьями о щиты, чтобы испугать⁸ лошадей.

75. Прежде чѣмъ¹ Греки добѣжали на полетъ стрѣлы², конница варваровъ оборотила³ *лошадей* и предалась бѣгству⁴, а колесницы, будучи оставлены⁵ своими возницами, однѣ понеслись⁶ *назадъ* на непріятельскую армію, а другія, *хотя* и проѣхали⁷ сквозь линіи Грековъ, не³ причинили имъ вреда⁹, потому что Греки ловко¹⁰ раздвигали ряды¹¹ свои *передъ* ними, такъ что ни одинъ изъ нихъ не былъ раненъ въ этой *атакѣ*¹².

76. Когда уже видно было¹, что Греки побѣждаютъ и преслѣдуютъ непріателей, стоявшихъ противъ нихъ², Киръ ощутилъ живѣйшую радость³, а окружавшіе⁴ его Персы поклонялись

⁴)=передъ ними.—⁵) ὥς с. inf. praes. или part. fut.

72. ¹) inf. см. Прав. § 12. I. b. № 1. 3. 4. 10.—²) κατὰ τι.—³) ὅπου или ἐνθα.—

⁴)=сказавъ.—⁵) εἰ с. opt. praes. κῆλν.—⁶)=все для нихъ будетъ сдѣлано (fut. III.)

73. ¹)=быть отвлечену (ἀπο-σπᾶν) отъ рѣки.—²) μὴ с. opt. aor.—³) ἐν.—⁴) по I. 8. 19, или чрезъ καλῶς συντάττειν.

74. ¹) ἐκάτερος sing.—²) τὲ—καί.—³) какъ вдругъ ἄντα, см. I. 8. 1.—⁴) παρ-έρχεσθαι τι.—⁵) можно и ἵσθαι или ὀρμᾶν, ὀρμᾶσθαι, θεῖν ἐπ'... см. Прав. § 12. I. b. № 1. 4. 7.—⁶) δὲ καί.—⁷) δουπεῖν τιμ πρὸς τι.—⁸) part. fut.

75. ¹) πρὶν с. acc. et inf.—²) εἰς τὸξευμα ἀφ-ικνεῖσθαι.—³) также ἀνα-στρέφειν intr.—⁴) также εἰς φυγὴν τρέπεσθαι (aor. 2).—⁵) κενός 3. тινος.—⁶) φέρεσθαι (imperf. см. Прав. § 12. I. b.) διὰ тινος. — ⁷)=проѣзжая.—⁸)=nihil.—⁹) Глаголы, выражающіе пользу или вредъ, оказаніе добра или зла, сочиняются съ винительнымъ надеждею лица, емлюща русс. дательнаго пад.—¹⁰) εὐπετῶς, ἐλαφρῶς.—¹¹)=разставлявали ряды, или разставлялись.—¹²) ἐπιδρομή.

76. ¹) конструкция: φαивρός εἰμι ποιῶν τι.—²) ὁ κατὰ τινα.—³)=очень обрадовался.—⁴) членъ съ предлогомъ.—

ему уже какъ царю *своему*. Но самъ Киръ съ *своими* варварскимъ войскомъ не рѣшался напасть на непріятелей, ему противупоставленныхъ⁵.

77. Между тѣмъ¹ царь Артаксерксъ, находясь² въ центрѣ Персидской арміи, приказалъ правому крылу сдѣлать движеніе³ впередъ, чтобы окружить⁴ противную армію⁵.

78. Тогда Киръ, видя, что царь желаетъ¹ напасть въ тылъ Грековъ, чтобы² изрубить ихъ, устремился³ противъ него съ *своими* 600 и обратился въ бѣгство 6000 непріятельскихъ⁴ всадниковъ.

79. Какъ скоро бѣгство началось¹, то 600 всадниковъ Кира бросились² преслѣдовать бѣгущихъ, а при³ немъ остались⁴ весьма немногіе. Тутъ Киръ увидѣлъ царя съ⁵ свитой и устремился² на него, ⁵поразилъ его въ⁶ грудь и ранилъ сквозь латы; но въ ту минуту⁷ онъ и самъ былъ пронзенъ⁸ дротикомъ подъ⁹ глазомъ и убитъ¹⁰, а близъ¹¹ него пали¹² восемь храбрѣйшихъ его сподвижниковъ¹³.

ГЛАВА IX.

Х а р а к т е р ь К и р а.

80. Всѣ коротко знавшіе¹ Кира Младшаго согласно утверждаютъ², что со времени³ старшаго⁴ Кира онъ былъ⁵ наидостойнѣйшій царской власти⁶ изъ Персовъ.

81. Съ самаго дѣтства¹ онъ во всемъ² превосходилъ³ своихъ сверстниковъ и наиболѣе показывалъ склонность къ ученію⁴ и къ верховой ѣздѣ⁴, а впослѣдствіи⁵ предавался со страстію охотѣ⁴.

⁵) ἀντιπαρ-τάττεσθαι perf.

77. 1) = въ (ἐν) это время. — 2) = занимаю, ἔχειν. — 3) = поворотилъ... — 4) part. время? —

⁵) οἱ ἐκ τοῦ ἀντίου πολέμοιοι.

78. 1) = желающаго. — 2) ὥς с. part. — 3) см. 74⁵). — 4) gen. partit.

79. 1) = произошло. — 2) см. 74 ⁵). — 3) = около него. — 4) = были оставлены. — 5) καί. —

⁶) κατὰ τι. — 7) = въ (ἐν) это время. — 8) можно и βάλλεσθαι. — 9) ὑπὸ τι. — 10) = умеръ. — 11) παρὰ τι. — 12) = умерли, или (живописнѣе) умирали. — 13) оборотъ съ предлогомъ περί.

80. 1) = познакомившіеся съ К., ἐν πείρᾳ τινός γίγνεσθαι; или по II. 6. 1. — 2) = соглашаются въ томъ. — 3) = послѣ. — 4) ἀρχαῖος posit. — 5) = сдѣлался, perf., см. Прав. § 16. 2, прим. 3. — 6) одно adject.

81. 1) = будучи еще мальчикомъ. — 2) асс. relat. — 3) πρωτεύειν τινός. — 4) чрезъ εἰ-
-νι съ сложнымъ прилагательнымъ. — 5) ὕστερον δὲ καί — съ γίγνεσθαι, сдѣлался.

82. Будучи назначенъ¹ отцемъ своимъ наместникомъ Лидіи, великой Фригіи и Каппадокіи, онъ почиталъ священною обязанностію² никогда не нарушать³ договора и не измѣнять обѣщаніямъ⁴, такъ что всѣ имѣли полное къ нему довѣріе⁵.

83. Оказывающихъ¹ ему² добро онъ старался превзойти³ благодареніями*; напротивъ злодѣевъ и преступниковъ наказывалъ съ величайшею строгостію⁴, такъ что въ областяхъ правленія¹ Кира всякій⁶, не⁷ нарушавшій⁸ законовъ, могъ без-опасно путешествовать, куда⁹ хотѣлъ.

84. Воиновъ, съ мужествомъ идущихъ на опасности¹, онъ отличалъ² разными³ наградами, доказывая⁴, что богатство и счастье сотворены⁵ для храбрыхъ, а что малодушные⁶ годятся⁷ имъ только въ невольники.

85. Такъ какъ¹ Киръ вообще управлялъ справедливо, то всѣ служили¹ ему съ радостію²; кромѣ того онъ обладалъ великимъ искусствомъ³ разублаждать тѣхъ, которыхъ хотѣлъ сдѣлать своими⁴ друзьями.

86. Относительно¹ богатыхъ нарядовъ, посылаемыхъ² ему, онъ утверждалъ, что онъ почитаетъ лучшимъ украшеніемъ для человѣка имѣть друзей богато³ убранныхъ, и поэтому раздавалъ ихъ друзьямъ своимъ.

87. Когда¹ онъ, на примѣръ², получалъ откуда-нибудь отличное³ вино, онъ посылалъ половину⁴ своимъ друзьямъ, прося выпить его съ лучшими друзьями⁵ своими. А когда куда-нибудь⁶ выѣзжалъ⁷, то въ виду народа⁸ разговаривалъ съ ними съ важностью⁹, чтобы¹⁰ показать свое къ нимъ уваженіе¹¹.

82. ¹) см. Прав. § 4.—²)=выше всего ставилъ (цѣнилъ).—³)=преступать, παραβα-
νειν.—⁴)=и не (μὴτε) лгать, обѣщая (пом.) что-нибудь.—⁵)=очень (μᾶλα) довѣряли ему.

83. ¹) Причастія, какъ и прилагающія, замѣняющія имя существительное, с. набѣгаются членомъ.—²) см. 75 ⁹).—³)=побѣждать, см. Прав. § 14.—⁴)=безпо-
щадно, superl.—⁵) одно ἀρχή sing.—⁶) одинъ членъ.—⁷) μῆ.—⁸) см. Прав. § 3. III.
а. α; παραβαίνειν..., или одно ἀδικεῖν.—⁹) ὅποι.

84. ¹)=желавшихъ подвергаться опасностямъ на (ἐν) войнѣ.—²)=читать.—³) πᾶς.—
⁴) I. 3. 13.—⁵)=прилично.—⁶) καλός или δειλός.—⁷)=достойны (ἀξιοῦσθαι Р.) быть
ихъ невольниками.

85. ¹)=какъ (ὥς οὖν) справедливо всѣмъ управляющему (δια-χειρίζειν τι) всѣ служили
Кирю...—²) по конструкціи: ἡδοναί ποιῶν τι, или ἡδέως или ἄσμενος 3...—³)=и (καὶ
γάρ) былъ очень способенъ; или по I. 9. 30.—⁴) выразить залогомъ глагола.

86. ¹) предлогъ.—²) дѣйств. оборотомъ.—³) καλός.

87. ¹) ὅποτε или εἰ с. opt. aor. (=всякій разъ когда), см. Прав. § 12. II. и § 18 II.
3. с. и 5.—²) ὅταν на первомъ мѣстѣ.—³)=очень сладкое.—⁴) τὸ ἡμισυ.—⁵) gen. partit.—
⁶) εἰ δέ που (или ποτε), см. ¹).—⁷) можно и ἐξ-ελαύνειν.—⁸)=и когда весьма мно-
го (черезъ superl.) могли (μᾶλλον, см. Прав. § 6, прим.) видѣть.—⁹) одинъ глаголѣ.—
¹⁰) см. 38 ³).—¹¹)=кого (quos) онъ почитаетъ.

88. Изъ *всего* этого можно заключить¹, что ни между² Греками, ни между варварами не было³ человѣка, который былъ бы такъ любимъ всѣми, какъ онъ⁴.

89. Доказательствомъ этому¹ служитъ и вотъ что². Когда возникла³ война между обоими братьями, то многіе изъ подданныхъ⁴, даже⁵ изъ любимцевъ⁶ Артаксеркса, оставивъ царя, перешли⁷ къ Киру.

90. Когда же онъ палъ¹, то всѣ друзья его, сражавшіеся² близъ³ него, погибли вмѣстѣ съ нимъ. Одинъ только Аріей, какъ скоро узналъ о смерти⁴ его, обратился въ бѣгство съ* тѣмъ войскомъ, которымъ предводительствовалъ.

ГЛАВА X.

Греки побѣдители.

91. Затѣмъ варвары отрубили Киру¹ голову и правую руку. Царь Артаксерксъ, преслѣдуя бѣгущихъ, достигъ² до стана своего брата и предалъ его грабежу.

92. Напротивъ¹ Греки, одержавшіе² въ свою очередь³ побѣду, преслѣдовали все имъ встрѣчавшееся⁴, какъ будто-бы⁵ вся армія была побѣдительницею⁶. Но когда увидѣли, что царь идетъ противъ⁶ нихъ съ своимъ войскомъ, устремились⁷ на него съ большимъ противу прежняго жаромъ⁸.

93. Варвары не дождались¹ изъ. нападенія и обратились² въ бѣгство, а Греки преслѣдовали ихъ до нѣкоторой деревни, гдѣ³ и остановились.

88. 1) = можно (ἔστι) судить. — 2) ἐν. — 3) γίγνεσθαι perf. — 4) = ille.

89. 1) не dat. — 2) = это (слѣдующее). — 3) γίγνεσθαι, или = когда начали войну (см. Прав. § 13. № 10), или: когда сдѣлались врагами другъ другу. — 4) I. 6. 6; сюда отнести: Артаксеркса. — 5) = et ii. — 6) = наиболѣе имъ любимые. — 7) съ предл. ἀπ-.

90. 1) = умеръ; см. Прав. § 3. IV. — 2) см. Прав. § 3. III. а. α. — 3) περί τινα. — 4) можно и асс. παρ' αὐτόν.

91. 1) не dat. — 2) = и напавши на (εἰς-πίπτειν εἰς)... разграбилъ его.

92. 1) δέ. — 2) „одерживать побѣду“ и „быть побѣдителемъ или побѣдительницею“ выразить однимъ глаголомъ; см. Прав. § 13. № 14. — 3) τὸ κατ' αὐτούς. — 4) = всѣхъ имъ встрѣчавшихся (ἐν-τυγχάνειν; см. Прав. § 3, особ. III. а. α.). — 5) ὧς с. gen. abs. — 6) = идущаго противъ... прос-ίεναι. — 7) см. Прав. § 12. I. б. № 1. 4. 7. — 8) = гораздо бодрѣе чѣмъ прежде.

93. 1) можно и по III. 2. 11; IV. 4. 21. — 2) можно и буквально чрезъ τρέψαι, аог. 2. med. — 3) = въ которой.

94. Потомъ Греки сложили *съ себя*¹ оружіе, *чтобъ* отдохнуть², и удивлялись, что Киръ самъ не³ является *къ нимъ* и не присылаетъ *никого*³ *съ приказаніями**, что надо дѣлать, такъ какъ не знали еще, *что* онъ убить⁴. Они⁵ рѣшили возвратиться въ *свой* станъ и прибыли къ⁶ *своимъ* палаткамъ въ часъ⁷ ужина.

95. Послѣ того, какъ Киръ палъ¹ въ сраженіи, Элліны, возвратившись въ лагерь, сильно встревожились², во первыхъ³ потому что не знали⁴, гдѣ Киръ, а во вторыхъ³, потому что⁵ многіе *изъ* нихъ съ утра⁶ еще не ѣли⁷.

96. Таковъ былъ конецъ этого похода. То¹ мѣсто, гдѣ происходило² *это* сраженіе, называется Кунакса³ и отстоитъ⁴ *отъ* Вавилона на 360 стадій.

ВТОРАЯ КНИГА.

ГЛАВА I.

Греки договариваются съ Аріеемъ послѣ смерти Кира. Послы царя.

97. На разсвѣтѣ, такъ какъ Киръ не являлся, Греки уже хотѣли¹ выступить, чтобы соединиться² *съ* нимъ, если онъ еще живъ³, когда⁴ *вдругъ* пришли нѣкоторые сообщить⁵ *имъ*, что Киръ умеръ, а Аріей бѣжитъ³ съ *своими* варварами и намѣревается³ на слѣдующій день, если Греки не⁶ примкнутъ *къ нему*, отвести⁷ своихъ⁸ назадъ въ Іонію.

98. Тутъ¹ полководецъ Клеархъ, находясь въ большомъ затрудненіи², сдѣлалъ Аріею предложеніе³ возвести⁴ его на царскій престолъ, если онъ согласится⁵ остаться и потомъ идти *дальше вмѣстѣ* съ ними.

94. 1) выразить залогомъ глагола.—2) part., время?—3) neque ipse... neque alium quetquam...—4) мертвъ, асс. partic.; см. Прав. § 17 № 2.—5) см. 9 1).—6) ἐπὶ τι.—7) ἀμφὶ τι.

95. 1) умеръ.—2) ἀθυμεῖν.—3) τὸ μὲν γάρ—τὸ δέ.—4) срав. I. 8. 21.—5) διότι.—6) ξωθεῖν.—7) не завтракали и не обѣдали: двумя прилаг. имен. съ α-privativum.

96. 1) ὁ δέ.—2) на (ἐν) которомъ произошло.—3) Κούναξα.—4) I. 3. 20.

97. 1) можно и μῆλλεν, см. Прав. § 6, прим.—2) см. Прав. § 6. b.—3) opt.—4) καὶ или по I. 8. 1.—5) говоря.—6) εἰ μὴ с. opt. ἦκεν.—7) κατ-άγειν (см. Прав. § 12, I. b. № 10.), или по I. 4. 13.—8) прибавъ: варваровъ.

98. 1) τότε δή.—2) πολλὰ ἀπορία.—3) ἐπ-αγγέλλεσθαι.—4) посадить, fut.—5) хочеть, εἰ с. opt.

99. Спустя¹ нѣкоторое время, пришли однако послы отъ великаго царя, а между² ними и одинъ Грекъ, по имени Фалинъ, приказывая Эллинамъ выдать оружіе, такъ какъ³ они *въдѣ* побѣждены⁴, а побѣдителемъ⁴ *остался* царь, послѣ того какъ Кира нѣтъ больше въ живыхъ⁵.

100. На это¹ Греки отвѣчали сперва различно², но наконецъ всѣ сказали, что не выдадутъ оружія, въ которомъ единственное ихъ³ спасеніе; однако *они* не высказались ясно⁴, желаютъ ли⁵ остаться и заключить⁶ перемиріе, или уйти и вести войну, о чемъ⁷ спрашивали ихъ царскіе послы.

ГЛАВА II.

Греки идутъ съ Аріемъ.

101. Между тѣмъ¹ приходятъ *послы*² Аріея и сообщаютъ, что *онѣ* не желаетъ престола³, но⁴ дожидается Грековъ, не хотятъ⁵ ли уйти съ *ними*; а то⁶ *онѣ, какъ говоритѣ*, рано утромъ двинутся⁷ въ путь.

102. Тогда¹ Клеархъ созвалъ полководцевъ и велѣлъ имъ приготовиться такъ, чтобы² по данному знаку³ двинуться къ Аріею, такъ какъ⁴ жертвенное гаданіе предсказывало успѣхъ въ этомъ случаѣ⁴.

103. Послѣ того, выбравъ предводителемъ¹ Клеарха, пришли къ Аріею и поклялись не² выдавать³ другъ друга и² быть³ *впередѣ* союзниками⁴; а варвары Аріея обѣщали сверхъ того⁵ безъ обмана указывать Эллинамъ дорогу⁶.

99. 1) μετά с. асс.—²) ἐν—δὲ καί.—³) ὥς с. gen. abs.—⁴) см. Прав. § 13. № 14.—⁵)=Киръ уже мертвъ, см. Прав. § 16. 2 и § 17. № 2.

100. 1) II. 1. 20.—²)=alius alia.—³)=ибо это (родъ какъ по латыни) есть *де для* нихъ...—⁴) δια-σπρμαίνειν.—⁵) εἰ или πότερον (въ началѣ).—⁶) ποιῆσθαι.—⁷)=что...

101. 1) II. 1. 15.—²) членъ съ предлогомъ. — ³)=царствовать. — ⁴) μὲν—δέ.—⁵) орт.—⁶)=если же нѣтъ.. и продолжай *ѣти*...—⁷) см. Прав. § 10.

102. 1) δέ.—²) такъ чтобы *ѣте*.—³) ἐπεὶ с. орт. аог.=когда *трубаѣ* подастъ знакъ трубой; срав. также I, 2, 17; IV, 3, 29.—⁴) косвъ. рѣчь;=ибо *для того, чтобы* идти къ нему, жертвы были *де* хороши („были хор.“ чрезъ одно γίγνεσθαι или καλὸς εἶμι; см. Прав. § 11 24).

103. 1) Сказуемое (предикатъ) ставится безъ члена, *чьмъ* часто только и отличается отъ предмета (объекта).—²) μήτε—тѣ.—³) время какъ по латыни.—⁴) *Вмѣсто* асс. с. inf. ставится по грец. пот. (сказуемо, предиката) с. inf., даже при дѣйствительномъ оборотѣ, въ томъ случаѣ, если подлежащее (субъектъ) главно и при-дат. предложенія одно и то же.—⁵) можно и III. 2. 33.—⁶) указ. дор.=вести, предводительствовать.

104. Когда это кончилось¹, Клеархъ и Аріей *стали*² совѣщаться, отступать³ ли *имъ по той же самой* дорогѣ⁴, по которой пришли, или *по другой*⁵; а Аріей, доказывая⁶, что прежняя⁷ дорога лишена⁸ продовольствія, сказалъ слѣдующее:

105. «Я поведу васъ, хотя² и по болѣе длинному пути, но *такому, который* изобилуетъ³ съѣстными припасами; а чтобы⁴ намъ какъ можно далѣе⁵ удалиться⁶ отъ царскаго войска, надо⁷ *будетъ* первыя станціи пройти⁸ какъ можно скорѣй.»

106. Это Аріей придумалъ *съ тѣмъ*, чтобы придать видъ¹, какъ будто Греки убѣждали отъ страха²; но случайность дала дѣлу лучшей оборотъ³.

107. Именно¹, когда подѣ² вечеръ они прибыли въ вавилонскія деревни, *то имъ* показалось³, какъ будто видятъ непріятельскую конницу; но *это* были—какъ донесли⁴ развѣдчики—не всадники, а вьючный скотъ, пасущійся⁵ тамъ; по этому и *може*но было заключить⁶, что царь находится гдѣ-то вблизи.

108. Однако Клеархъ съ своими не пошелъ на царя, а направился¹ въ ближайшія деревни. Когда пришли туда и расположились *въ палаткахъ*, какъ кто могъ², *то* подняли³ такой крикъ, что⁴ не только варвары, испугавшись⁵, обратились въ бѣгство, но и самъ царь устранился⁶, какъ видно было *изъ того*, что⁷ узнали на слѣдующій день.

ГЛАВА III.

Переговоры съ царемъ. Предложеніе Тиссаферна.

109. Поднявшись¹ *съ мѣста*, Греки нигдѣ вблизи не замѣтили ни пасущагося вьючнаго скота, ни дыма, поднимавшагося²

104. 1) γίνεσθαι.—2) см. Прав. § 14, прим.—3) opt.; см. Прав. § 10. —4) въ конецъ.—5) съ τίς.—6) I. 3. 13. и 16.—7) ὁ ἡ τὸ δεῦρο, или= по которой пришли.—8) =безъ.

105. 1) ἀλλὰ.—2) μὲν.—3) γέμειν τινός.—4) см. 38 3).—5) quam plurimum.—6) =уйти, или ἀπο-σπᾶν pass.—7) чрезъ adj. verb., или δεῖ (констр. какъ при oportet); прибавь: намъ.—8) можно и по II. 2. 11, или IV. 5. 11, или II. 4. 12.

106. 1) =ut Graeci... viderentur.—2) dat.—3) по I. 3. 8, или =повела (στρατηγεῖν) лучше.

107. 1) γάρ.—2) ἀμφί с. acc.—3) δοκῶ, mihi videor.—4) =говорили.—5) =пасса.—6) =узнали.

108. 1) I. 3. 1.—2) =какъ могли.—3) ποιεῖν.—4) ὡςτε.—5) ἐκ-πλήττεσθαι MP.—6) φοβεῖσθαι MP.—7) dat. plur. по аттракціи; II. 3. 1.

109. 1) ἀν-ιστάνα, время? (см. Прав. § 17. № 9).—2) см. Прав. § 3. III. а. α.—

вверх³; а царь, наканунѣ приказывавшій⁴ выдать оружіе, послалъ теперь⁵ къ нимъ съ предложеніемъ⁶ перемирія.

110. На это¹ предложеніе Клеархъ отвѣчалъ, что онъ согласенъ² заключить договоръ, если царь доставитъ Эллинамъ провіантъ, котораго имъ не гдѣ достать³. Послы, исходатайствовавъ⁴ это у царя, вернулись назадъ съ* проводниками, которые должны были вести⁵ ихъ въ тѣ мѣста, гдѣ⁶ можно за-
пасться⁷ провіантомъ.

111. По дорогѣ* туда Эллина наткнулись¹ на рвы, наполненные² водой, такъ что были принуждены остановиться³ и сдѣлать мосты изъ срубленныхъ⁴ пальмъ; но такъ какъ время года не было таково, чтобы⁵ благопріятствовать орошенію* полей, то всѣ поняли, что это царь напустилъ воду въ ровъ, съ цѣлію⁶ представить Эллинамъ затрудненія еще⁷ при самомъ началѣ* ихъ пути*.

112. Перешедши черезъ эти рвы, достигли деревень, въ которыхъ¹ можно было² достать хлѣбъ и вино въ большомъ изобиліи³. Между тѣмъ⁴ явился Тиссафернъ и другіе Персы съ⁵ большою толпой³ рабовъ.

113. Тиссафернъ, какъ будто¹ по особенному расположенію² къ Эллинамъ, сказалъ имъ черезъ переводчика, что онъ считалъ бы весьма важнымъ дѣломъ³, если бы ему удалось⁴ исходатайствовать у царя позволеніе⁵, благополучно отвести⁶ Эллиновъ назадъ въ ихъ отечество; вмѣстѣ съ тѣмъ⁷ совѣтовалъ имъ на вопросъ* царя, съ какою цѣлію⁸ они выступили противъ него, отвѣчать почтительно⁹.

114. Клеархъ однако отвѣтилъ: «Мы ни мало не станемъ оспаривать у царя его власти и не причинимъ его странѣ ни-
какого вреда, если¹ онъ первый не² оскорбитъ насъ; а то³ мы

³) ἀναθρόσκειν.—⁴) relat.—⁵) τότε.—⁶) περί τινος.

110. ¹) II. 1. 20.—²)=хочетъ.—³) по III. 5. 3, или III. 2. 12.—⁴) II. 3. 20 и 25.—
⁵) ind. fut., см. Прав. § 6, b.—⁶)=откуда.—⁷)=имѣть, или I. 4. 19; см. ⁴).

111. ¹) ἐν-τυγχάνειν τινί.—²) adj.—³) II. 4. 26.—⁴)=которыя срубили.—⁵) οἷος 3.
с. inf.—⁶)=чтобы, см. 38 ³).—⁷) εὐθὺς с. part., см. I. 4. 15.

112. ¹)=откуда.—²) II. 2. 3. или II. 1.—³)=много.—⁴) II. 1. 15.—⁵) чрезъ ἐπεσθαι.

113. ¹) ὥς с. part.—²) I. 1. 5.—³) I. 9. 7. opt. с. ἄν.—⁴)=если бы могъ, opt.—
⁵)=дать ему.—⁶) I. 4. 13, или одно=спасти.—⁷) δὲ καί.—⁸)=изъ-за чего.—⁹) умѣ-
ренно.

114. ¹) ἐάν с. conj. aor.—²) первый не... μὴ ὑπ-άρχειν с. part.—³) εἰ δὲ μή.—

съ помощью боговъ готовы защищаться¹ противъ всякаго, кто бы ни обидѣлъ насъ.

115. Послѣ того удалился Тиссафернъ, чтобы, какъ онъ говорилъ, сообщить¹ царю отвѣтъ² Эллиновъ, и на третій день вернулся опять, говоря, что царь не противорѣчитъ исполненію³ задуманнаго имъ плана³.

116. Вслѣдствіе¹ того они дали другъ другу увѣреніе², Тиссафернъ въ томъ, что онъ непремѣнно³ безъ всякаго обмана отпустить ихъ въ отечество и доставить имъ провіантъ, а Эллины, что они пойдутъ какъ черезъ страну дружескую, не⁴ грабя и не опустошая¹.

117. Затѣмъ Тиссафернъ ушелъ съ тѣмъ обѣщаніемъ*, что спустя нѣкоторое время¹ опять явится вполне готовымъ отвѣсти² ихъ назадъ въ Элладу; однако Греки дожидались его болѣе 20 дней³.

ГЛАВА IV.

Греки отступаютъ съ Тиссаферномъ.

118. Между тѣмъ¹ пришли къ Аріею родные и нѣкоторые другіе Персы², ободрявшіе³ его солдатъ, говоря, что царь прощаетъ⁴ имъ прошедшее, но которые напротивъ презрительно обходились⁵ съ Эллинами.

119. По этому большая часть¹ Эллиновъ пришла къ Клеарху съ негодованіемъ² и старалась побудить³ его, тотчасъ вести ихъ обратно домой, такъ какъ всѣмъ стало ясно⁴, что царь желаетъ болѣе всего⁵ погубить Эллиновъ.

⁴) fut., см. также I. 3. 6.—⁵) всякій кто... ó с. part. praes.

115. ¹)=возвѣстить, part.—²) оборотъ съ предлогомъ.—³)=чтобы онъ не сдѣлалъ того (μή οὐ с. acc. et inf.), что замышляетъ (III. 1. 6, или III. 2. 8).

116. ¹) διὰ с. acc.—²) по II. 3. 28, или III. 2. 5, или одно ὁμνῶναι.—³) ἢ μήν.—⁴) μήτε—μήτε.—⁵) σίνεσθαι.

117. ¹) ὀλίγῳ ὕστερον.—²) ὥς с. part., время? можно и I. 4. 13.—³)=дней (acc.) болѣе (plures) тѣмъ 20.

118. ¹) II. 1. 15.—²) gen. partit.—³)=которые...—⁴)=не будетъ злопамятствовать имъ за прошедшее (можно и προ-γίγνεσθαι perf.), или чрезъ συγγνώμην ἔχειν; τινί τιнос.—⁵)=менѣе обращали вниманія на..., или чрезъ ὀλιγωρεῖν τιносъ.

119. ¹) οἱ πολλοί.—²) II. 1. 4, или ἀγανακτεῖν.—³) πεθεῖν, см. Прав. § 14.—⁴)=всѣ знали.—⁵) можно и=выше всего ставилъ бы (opt. с. ἄν), если могъ бы (opt.)...; переведи все предлож. также по I. 9. 16.

120. На это¹ Клеархъ отвѣчалъ, что договора нарушать нельзя². «Потомъ, продолжалъ³ онъ, если мы уйдемъ⁴, то никто не дастъ⁵ намъ ни доступа къ рынку, ни⁵ проводника⁶, а черезъ Евфратъ, навѣрно⁷ знаю, ⁸не будемъ въ состояніи перейти, если непріатели помѣшаютъ».

121. «Самымъ же лучшимъ доказательствомъ того¹, что царь не хочетъ погубить Эллиновъ, служить слѣдующее¹: такъ какъ онъ имѣетъ полную возможность² погубить насъ, то ему не зачѣмъ было бы⁴ клясться ложно и грѣшить⁵ предъ богами и людьми⁶».

122. Между тѣмъ какъ шли такіе переговоры¹, приходитъ Тиссафернъ, чтобы² идти обратно домой съ³ Аріеемъ. Затѣмъ варвары и Эллины пошли⁴ далѣе отдѣльно другъ отъ друга⁵, такъ какъ они не довѣряли⁶ и боялись одинъ другаго, какъ врага; иногда даже⁷ случались между ними драки⁸.

123. Прошедши мимо такъ называемой мидійской¹ стѣны, достигли рѣки Тигра. ²Варвары переправились черезъ рѣку и расположились лагеремъ³, а Эллины остались въ большомъ и многолюдномъ городѣ ⁴Ситтакѣ у⁵ рѣки.

124. Въ это¹ время приходитъ отъ Аріея тайно подосланный² человѣкъ и говорить, что Тиссафернъ намѣревается³ ночью напасть на Грековъ и сломать мостъ на⁴ рѣкѣ. Однако Греки догадались⁵, что это ложь⁶, и на слѣдующій день спокойно⁷ прошли черезъ мостъ, никѣмъ не тревожимые⁸.

120. ¹) II. 1. 20.—²)=не должно поступать (дѣлать, adj. verb.) противъ договора.—³) φάται.—⁴) см. Прав. § 10.—⁵) двумя глаг.=доставить — дать.—⁶) можно и ὁ с. part. fut.—⁷) εἶν.—⁸) ὅτι.

121. ¹) I. 9. 29 и 30.—²)=самую большую силу.—³) ὥς или ὥστε с. inf.—⁴) онъ не предпочелъ бы, αἰρεῖσθαι opt. aor. с. ἄν.—⁵)=поступать несправедливо.—⁶) асс.

122. ¹) δια-λέγεσθαι.—²) ὥς; см. Прав. § 6. b. и § 10.—³) ἄμα.—⁴) см. Прав. § 12. I. b.—⁵)=сами по (ἐπὶ с. gen.) себѣ.—⁶)=остерегались.—⁷) δὲ καί.—⁸)=наносили (можно и по I. 5. 11.) другъ другу удары.

123. ¹)=Mediae.—²) οἱ μὲν οὖν.—³) см. Прав. § 13. № 12.—⁴)=по имени, или =cui nomen erat.—⁵) πρὸς τινι.

124. ¹) II. 4. 8.—²) III. 3. 4.—³) см. Прав. § 6, прим.; или=замышляетъ, имѣетъ на умѣ.—⁴) ἐπὶ τινος.—⁵)=узнали.—⁶)=haec falsa esse (acc. partic.)—⁷)=легко.—⁸)=и никто ни откуда не нападать (см. Прав. § 7) на нихъ.

ГЛАВА V.

Измѣна Тиссаферна.

125. Затѣмъ когда¹ Элины прибыли къ² рѣкѣ Запату, Клеархъ рѣшилъ вступить въ переговоры съ Тиссаферномъ, чтобы³ уладить⁴ обоюдныя подозрѣнія.

126. Сошедшись съ Тиссаферномъ, Клеархъ сталъ доказывать, что онъ несправедливо не довѣряетъ Грекамъ, которые съ одной стороны¹ остерегаются обидѣть его, какъ величайшаго благодѣтеля своего въ² настоящее время, съ другой же стороны¹, давши свою клятву, боятся наказанія безсмертныхъ боговъ.

127. «Ибо, продолжалъ¹ Клеархъ, я не могу² полагать, чтобы тотъ человѣкъ былъ счастливъ³, который оскорбилъ⁴ боговъ; вѣдь⁵ если онъ съ богами во враждѣ⁶, то какое бѣгство спасетъ² его отъ ихъ преслѣдованія? какой мракъ скроетъ² его отъ ихъ взоровъ⁸? какое укрѣплѣніе защититъ⁹ его отъ ихъ мщенія¹⁰? ибо вездѣ и надо всѣмъ одинаково властвуютъ боги».

128. «Напротивъ¹, говорилъ онъ, мы даже готовы быть вашими² союзниками во всякомъ предпріятіи³ и противъ Мизійцевъ и Писидійцевъ или Египтянъ, постоянно беспокоящихъ васъ.»

129. На это Тиссафернъ отвѣчалъ слѣдующее: «Я съ своей стороны хвалю васъ за² вашу готовность и утверждаю, что мы не виновны въ подозрѣніи; ибо какъ же мы, имѣя столь много средствъ³ погубить васъ, выбрали бы самое безбожное и постыдное?»

125. ¹)= Когда же... — ²) ἐπὶ τι. — ³) см. 38 ³), или по Прав. § 6. b. — ⁴)=прекратить.

126. ¹) πρῶτον μὲν—εἵπειτα δέ.—²) ἐν.

127. ¹) φάναι.—²) Возможность выражается часто чрезъ opt. съ частицей ἄν, которая при отрицаніи ставится непосредственно послѣ οὐκ.—³) „полагать или считать счастливымъ“ чрезъ одинъ глаголъ (аог.).—⁴) можно и ἀσεβεῖν εἰς или περὶ τινα.—⁵) γάρ.—⁶)=воюетъ.—⁷) τοῦ μὴ с. inf. aor. pass. κατα-λαμβάνειν.—⁸)=чтобы (ὥστε с. inf.) не быть видѣну богами.—⁹) ἀμύνειν τί τινος.—¹⁰) τιμωρία.

128. ¹) ἀλλά.—²)=охотно будемъ вамъ...—³)=противъ чего вы ни (ἐφ' ᾧ ἄν с. conj. graes.) пожелаете.

129. ¹) ἀλλά.—²) ἐπὶ τινι, срав. III. 1. 45, или по VII. 7. 52.—³) πόρος πρὸς τὸ с. inf., или τρόπος с. inf., или по II. 5. 24 съ εἰς τὸ с. inf.

130. Наконецъ они рѣшили¹, чтобы Клеархъ привелъ къ нему греческихъ стратеговъ и лохаговъ, а Тиссафернъ *откровенно* назвалъ² бы ему донощиковъ³.

131. Такимъ образомъ¹ пять² стратеговъ, а между³ ними Клеархъ, Проксень и Менонъ, съ² 20 лохагами пошли къ палаткѣ Тиссаферна, ничего не подозрѣвая; но лишь только⁴ стратеги вошли внутрь⁵, тотчасъ по данному⁶ знаку были схвачены, приведены къ царю и обезглавлены, а лохаги, стоявшіе при входѣ⁸, всѣ умирщвлены.

ГЛАВА VI.

Характеристика трехъ убитыхъ полководцевъ.

132. Клеархъ, Лакедемонянинъ, одинъ изъ трехъ убитыхъ¹ полководцевъ, болѣе всѣхъ отличался² военными способностями и знаніемъ военнаго дѣла². Онъ находился³ у Лакедемонянъ во все время войны⁴ ихъ съ Аѳинянами.

133. По заключеніи¹ мира онъ отправился по морю² противъ Θракійцевъ, но тотчасъ по отплытіи его эфоры старались отозвать³ его назадъ; однако онъ⁴ не захотѣлъ повиноваться имъ и⁴ продолжалъ свой путь⁵ къ⁶ Геллеспонту.

134. За это неповиновеніе¹ градоначальники² Спарты осудили его на смерть³. И такъ⁴, не имѣя болѣе отечества⁵, Клеархъ явился⁶ къ Киру, собралъ на⁸ его деньги войско и повелъ войну съ Θракійцами, побѣдилъ ихъ и разграбилъ ихъ землю; потомъ отправился съ Киромъ въ новый походъ⁹.

130. ¹) срав. I. 3. 18, или по IV. 2. 1 (договорились).—²)=сказалъ бы.—³) чрезъ δια-βάλλειν.

131. ¹) прибавь οὖν.—²) μὲν—δέ.—³) καὶ ἐν...—⁴) εὐθὺς с. part., срав. IV. 7. 2.—⁵) εἰς.—⁶)=по (ἀπό) одному и тому же знаку.—⁷) καὶ и partic.—⁸)=бывшіе (см. Прав. § 11) вѣѣ.

132. ¹) чрезъ ἀπο-θνήσκειν, или φονεῖν.—²) просто=сдѣлалъ лучшимъ по военнымъ дѣламъ (асс. rel.).—³)=оставался.—⁴)=пока у нихъ была война противъ..., или: пока воевали...

133. ¹) γίγνεται.—²)=отплыть.—³) πγαes., см. Прав. § 14.—⁴) ὁ δέ—ἀλλὰ.—⁵)=плыть, или см. Прав. § 17, прим. 2.—⁶) εἰς.

134. ¹)=какъ (прибавь οὖν) не повинующагося.—²) τὰ ἐν Σ. τέλη.—³) однимъ глаголомъ, или κατα-δικάζειν, κατα-γυγνώσκειν τινὸς θάνατον.—⁴) δέ.—⁵)=будучи уже изгнанникомъ.—⁶)=пришель.—⁷) καὶ.—⁸) ἀπό, I. 1. 9.—⁹)=чтобы (ὥς) съ Киромъ опять, (αὖ) вести войну (part.).

135. Все это изобличаетъ въ немъ человека страстнаго къ войнѣ¹, который, не смотря² на то, что ему можно бы³ безопасно жить въ мирѣ, предпочитаетъ войну* и ищетъ *всеговозможныхъ* опасностей³. Онъ тратился на военные издержки⁴ такъ же, какъ другой *распачаетъ* деньги на удовольствія⁵.

136. Однако онъ вмѣстѣ съ тѣмъ¹ былъ предусмотрителенъ² и избобрѣтателенъ³ въ опасностяхъ и умѣлъ⁴ внушать повиновение⁵ всѣмъ его окружавшимъ⁶, наказывая всегда безпощадно⁷, потому что⁸ почиталъ ни къ чему негодными⁹ воиновъ безъ дисциплины¹⁰, и говорилъ, что воинъ долженъ болѣе бояться своего начальника, нежели непріятеля.

137. Онъ былъ всегда суровъ и жестокъ, такъ что, по¹ словамъ Ксенофонта, солдаты смотрѣли на² него, какъ дѣти на строгаго учителя; отъ того³ никто за нимъ не слѣдовалъ по дружбѣ или⁴ по привязанности. Онъ не любилъ⁵, чтобъ надъ нимъ кто-нибудь начальствовалъ. Ему было⁶ около 50 лѣтъ, когда онъ погибъ⁷.

138. Проксенъ, Беотіецъ, еще съ ранняго юношества¹ былъ весьма честолюбивъ² и показывалъ способности³ къ великимъ дѣламъ. Впослѣдствіи онъ присоединился⁴ къ Киру и участвовалъ въ его походѣ⁵, потому что надѣялся пріобрѣсти⁶ тутъ большую славу, могущество и большое⁸ богатство.

139. Но *вмѣстѣ съ тѣмъ* онъ былъ убѣжденъ¹ въ томъ, что² только честнымъ и прямымъ³ путемъ должно достигать цѣли⁴.

135. ¹)=Наес (прибавъ οὖν) bellicosi hominis facinora esse videntur.—²) „несмотря—бы“ чрезъ одно ἐξόν (part. absol.).—³)=желаетъ подвергаться опасностямъ по I. 9. 14), или чрезъ сложное прилаг., срав. I. 9. 5 и 6.—⁴)=на (εἰς) войну.—⁵)=на другое какое-нибудь удовольствіе.

136. ¹) καί.—²) προνοητικός.—³)=разумень.—⁴)=былъ способенъ.—⁵) πειθαρχία, или=что надо повиноваться (adj. verb.) начальникамъ (чрезъ ἄρχειν).—⁶) παρ-εἶναι (послѣ „внушать“).—⁷) можно и по I. 9. 13.—⁸) см. 19 ⁴).—⁹) можно и ἄχρηστος 2, или=ничего недостойными.—¹⁰) см. ³), или ἀκόλαστος 2.

137. ¹)=какъ говорить (φάντι) Кс.—²)=были расположены къ нему.—³) καὶ γὰρ οὖν.—⁴)=печке.—⁵)=онъ не хотѣлъ быть управляемымъ другими.—⁶)=былъ же онъ.—⁷)=когда умиралъ (т. е. при смерти).

138. ¹)=еще будучи мальчикомъ.—²) сложное прилаг. въ родѣ I 9. 5 и 6.—³)=казался способнымъ (прибавъ глаг.) совершать великія дѣла.—⁴) συγ-γίγνεσθαι тм.—⁵) чрезъ одинъ сложный глаголъ; I. 4. 3, VII, 3. 14.—⁶) время какъ по латыни.—⁷)=и большое... При исчисленіи нѣсколькихъ словъ на одномъ ряду Греки обыкновенно ставили союзъ καὶ предъ вторымъ и всѣми слѣдующими словами; къ первому иногда прибавляли позади τὲ.—⁸) πολλός.

139. ¹)=думалъ.—²) οὖν и μένος 3.—³) καλός.—⁴)=этого (plur.).—

Однако онъ не⁵ умѣлъ внушать подчиненнымъ⁶ своимъ ни уваженія⁷, ни страха, такъ что⁵ онъ боялся своихъ солдатъ болѣе, нежели они⁸ его.

140. Отъ того¹ то изъ числа бывшихъ подъ его начальствомъ² людей всѣ честные и справедливые были ему преданы³, а всѣ злые строили ему козни и старались извлекать пользу изъ его слабости⁴. Онъ умеръ, имѣя⁵ около 30 лѣтъ.

141. Менонъ, Фессалиецъ, былъ одержимъ ненасытною жаждою¹ къ богатству² и власти², домогаясь³ предводительства* для того, чтобы имѣть средства захватывать болѣе денегъ, и ища³ почестей*, чтобы извлекать изъ нихъ выгоды⁴.

142. Онъ считалъ клятвопреступленіе¹, ложь¹ и обманъ¹ кратчайшимъ путемъ, ведущимъ къ достиженію его желаній²; напротивъ простодушіе³ и искренность³ считалъ онъ глупостью³. По этому какъ⁴ самъ онъ никого не любилъ, такъ и⁴ не былъ ниѣмъ⁵ любимъ.

143. Онъ всячески¹ старался вредить своимъ приближеннымъ² и отзывался о всѣхъ съ насмѣшкою³, даже⁴ хвастался своимъ искусствомъ⁵ обманывать, хитрить⁶ и плутовать⁷, и⁸, чтобы заставить уважить себя⁹, показывалъ, что никто болѣе¹⁰ его не имѣетъ власти и воли¹¹ дѣлать зло¹².

144. Будучи въ цвѣтѣ юности¹, онъ получилъ² отъ Аристиппа, Фессалійскаго мятежника³, предводительство² надъ иноземными войсками его арміи; остальную же молодость свою⁴ провелъ онъ у варвара Аріея.

145. Когда греческіе полководцы были казнены, то и Менонъ былъ осужденъ царемъ на смерть¹, впрочемъ не² на та-

5) οὐ μέντοι—ἀλλὰ καί.—6) ὁ ὑπὸ τινι, или чрезъ ἄρχεσθαι.—7) αἰδώς.—8) =солдаты.

140. 1) τοιγαροῦν.—2) чрезъ одно συν-εἶναι (см. Прав. § 11), или ἄρχεσθαι.—3) можно и по I. 1. 5.—4) =пользоваться имъ какъ слабымъ (ἐνδεταχείριστος 2, прибавь part. отъ εἶναι).—5) будучи лѣтъ...

141. 1) =сильно желалъ.—2) inf. или subst.—3) два синонима (=хотѣть) съ μὲν—δέ.—4) =чтобы какъ можно больше извлекать выгоды, κερδαίνειν или ψελεῖσθαι.

142. 1) τὸ с. inf. (см. 138 7).—2) =ad (ἐπὶ τὸ с. inf.) ea impetranda, quae cupiebat.—3) neutr. adject.—4) neque—neque.—5) =другими.

143. 1) =omni modo.—2) συν-εἶναι, или оборотъ съ предлогомъ.—3) =и всѣхъ осмѣивалъ.—4) ...δὲ καί.—5) (ἐπὶ) τῶν...—6) =falsa fingere (πλάττεσθαι).—7) =πανουργεῖν, или злоумышлять.—8) δέ.—9) =желая (ἄξιόν) быть уважаемымъ.—10) =plura.—11) =не можетъ и не (neque—neque) хочеть.—12) „дѣлать зло“ чрезъ одинъ глаголь.

144. 1) =будучи еще цвѣтущимъ (ῥαῖος).—2) =былъ предводителемъ (одинъ глаголь) у (παρά τινι)...—3) ὁ ἐν θ. στασιώτης.—4) =а потомъ проводилъ (δι-άγειν) время у...

145. см. 134 3).—2) οὐ μέντοι.—

кую, какъ Клеархъ и другіе военачальники, которымъ были отрублены головы³, что считалось скорѣйшею смертью⁴; но онъ погибъ послѣ годичныхъ страданій⁵, какъ простой преступникъ.

ТРЕТЬЯ КНИГА.

ГЛАВА I.

Уныніе Грековъ, которыхъ ободраетъ Ксенофонтъ.

146. Эллины, услышавъ, какъ вѣроломно поступилъ¹ Тиссафернъ съ полководцами и лохагами ихъ, собравшимися² у него для переговоровъ³, впали въ большое уныніе⁴, не зная⁵, какъ⁶ продолжать путь домой безъ предводителей и проводниковъ.

147. Вотъ какъ¹ разсуждали они между собой²: кто³ же до-
ставить намъ, находящимся въ непріятельской странѣ, доступъ
къ рынку? Кто³ будетъ нашимъ⁴ вождемъ по дорогѣ⁵, столь да-
лекой⁶ отъ милаго отечества? какъ намъ переправиться⁷ черезъ
столь великія рѣки безъ плотовъ?

148. Къ тому же¹ мы всѣми покинуты², такъ какъ Аріей
убѣждалъ со своимъ войскомъ, и не имѣемъ никакой конницы,
чтобы³ въ случаѣ побѣды* перебить враговъ, а въ случаѣ по-
раженія быстро убѣжать.

149. Обдумывая все это, они отъ горести и тоски по отече-
ству не¹ прикасались² даже къ пищѣ и не¹ могли уснуть³,
когда наступила⁴ ночь. Однако, какъ люди, испытавшіе уже
много опасностей⁵, очень скоро находятъ средства къ спасенію,
такъ и теперь Эллинамъ, бывшимъ въ столь затруднитель-

³)=обезглавленные, ἀπο-τέμνειν с. асс. rel.—⁴)=quae celerrima mors esse videtur.—

⁵)=vividus (part.) totum annum exhercicius (ἀλκίξειν).

146. ¹)=какое (ὅσος plur.) зло сдѣлалъ Т. полководцамъ (падежъ?)...—²) rel.—

³) II. 5. 4.—⁴)=были въ большомъ (πολύς) уныніи (затрудненіи), или III. 5. 3.—

⁵) ἔχειν.—⁶) ὅπως с. орт.

147. ¹) ὡς δὲ δέ.—²)=говорили другъ другу (πρός с. асс.).—³) съ μέν—δέ.—⁴)=намъ;
„вождь“ можно также чрезъ ὅ с. part. fut.—⁵) gen. при сущ., асс. при глаг.—⁶) το-
σοῦτον ἀπ-έχειν.—⁷) орт. с. ἄν.

148. ¹) πρὸς δ' ἔτι καί.—²)=оставлены (perf.) одни.—³) чтобы (ὥστε съ inf. с. ἄν)
какъ побѣдители* перебить вр., а какъ пораженные (побѣжденные)...

149. ¹) не... даже—и не οὐδέ—οὐδέ.—²) можно и ἀπτεσθαί τινας.—³)= спать.—

⁴) γίγνεσθαι.—⁵) πολλὰ κινδυνεύειν.—

номъ положеніи⁶, нечаянно⁷ появилось⁸ спасеніе *съ той стороны*, откуда они не ожидали⁹ его.

150. Именно¹ Аѳинянинъ² Ксенофонтъ, *тотъ самый, который*³ *послѣ самѣ* написалъ Анабазисъ Кира младшаго, участвовалъ⁴ по призыву* друга своего Проксена въ *этомъ походѣ*⁴ противъ Персидскаго царя. Онъ⁵ видѣлъ сонъ, изъ котораго узналъ⁶, что⁷ надо было предпринять въ тогдашнемъ положеніи Грековъ⁷.

151. Предвидя¹, что непріатели на разсвѣтѣ нападутъ² на нихъ, Ксенофонтъ былъ увѣренъ³ въ томъ, что если никто⁴ не позаботится о защитѣ⁵, то всѣ попадутъ въ плѣнъ⁶ царю и подвергнутся⁷ ужаснѣйшимъ *испытаніямъ*.

152. По этому *поводу* созвавъ на совѣтъ лохаговъ Проксена, онъ доказывалъ, что непріатели рѣшили¹ начать войну¹ съ² ними не раньше, чѣмъ³ приготовились *къ ней*, какъ слѣдуетъ⁴, а Эллины, если не приготовятся⁵, то попадутъ⁶ въ руки царя и будутъ преданы самому ужасному наказанію⁷ за то, что⁸ *осмѣлились* идти *противъ него* и *хотѣли* причинить⁹ ему зло.

153. «Нуже¹—продолжалъ² онъ— не теряйте³ надежды и не падайте духомъ⁴, такъ какъ теперь наши *дѣла* гораздо лучше прежняго⁵; ибо прежде, пока насъ связывала клятва⁶, только немногіе изъ насъ могли достать свѣстныхъ припасовъ, *потому что у насъ не*⁷ *на что*⁸ было⁷ купить ихъ; но теперь, послѣ

⁶) по III. 1. 12, или III. 2. 10. и 11, или II. 1. 16, или чрезъ ἀπορία.—⁷) ἐξ ἀπροσδοκῆτος.—⁸) φάνεσθαι аог. 2. pass.—⁹)=не надѣялись.

150. ¹) γάρ.—²) см. 4 ¹).—³) одинъ членъ съ part. (συγ-γράφειν).—⁴) участвовать въ походѣ: I. 4. 3; I. 3. 9; III. 1. 4 и 5.—⁵) εὖτος τότε...—⁶) κρίνειν.—⁷)=что надо было дѣлать (adj. verb., или δεῖ с. acc. et inf.) Грекамъ, находящимся въ столь затруднительномъ положеніи (см. 149 ⁶).

151. ¹)=ибо полагая...—²) acc. part. fut —³)=хорошо зналъ. —⁴) Въ предвидущемъ предложении условнаго періода, т. е. послѣ εἰ или ἐάν бываетъ отрицаніе μὴ и сложныя съ нимъ; также предъ imperative. et infinit. —⁵)=о томъ, чтобы защищаться (ὅπως с. ind. fut.).—⁶) ἀλίσκεσθαι ὑπὸ τινος.—⁷)=потерпѣть.

152. ¹) срав. III. 2. 29.—²) πρὸς τινα.—³) πρὶν.—⁴) καθῶς.—⁵) ἐάν с. conj. аог. ἀντιπαρα-σχευάζεσθαι.—⁶) попадать въ чьи руки (во власть) γίγνεσθαι ἐπὶ τινι или ὑπὸ τινя, или ὑποχείριον γίγνεσθαι τινι; о причастіи см. Прав. § 3. I. b. II. b. и примѣры № 11, 14, 15, 16, 19 на стр. 13 и 14 Слов.—⁷) чрезъ τὰ ἔσχατα αἰκίζεσθαι.—⁸) I. 3. 4.—⁹)=выступивъ въ походъ (одинъ глаг.) причинили; или: выступили въ походъ, чтобы причинить (part.).

153. ¹) ἀλλὰ.—²) φάναι. —³) ἀπο-βᾶλλειν; см. 151 ⁴). —⁴) ἀθυμεῖν. —⁵) τοῦ πρὶν. ⁶)=удерживали клятвы.—⁷)=мы не имѣли (gen. abs.).—⁸) ὅτου с. ind. fut. —

нарушенія* договора царемъ, ничто больше⁹ не мѣшаетъ¹⁰ намъ брать все, что попадется на встрѣчу¹¹.»

154. «Ибо всѣ блага, которыя теперь представляются впереди¹, будутъ принадлежать намъ², если³ только мы окажемся⁴ болѣе мужественными, чѣмъ они. А боги, которые⁵ спасаютъ⁶ праведныхъ и губятъ⁶ преступниковъ, безъ сомнѣнія⁷ будутъ помогать намъ. Поэтому⁸ мы съ помощью боговъ можемъ⁹ идти въ бой съ болѣе усердіемъ¹⁰ и съ болѣею увѣренностью¹¹ въ побѣду.»

155. «Къ тому же¹ вы знаете по опыту², что тѣла наши гораздо крѣпче, чѣмъ ихъ, и способнѣе переносить всѣ тягости войны. Итакъ³, не задумываясь⁴, начните дѣло⁵ самое славное, и не дожидайтесь, пока⁶ другіе станутъ вызывать васъ къ нему. А я, если⁷ вы сами начнете, послѣдую за вами; но если желаете, чтобы я⁸ предводительствовалъ, то я готовъ и къ этому⁹, хотя¹⁰ я слишкомъ¹¹ молодъ для этого.»

156. Затѣмъ, когда всѣ военачальники¹, числомъ около ста, собрались для совѣщанія* и высказали свои мнѣнія², Ксенофонтъ вызывалъ ихъ выбрать, какъ можно скорѣй, новыхъ³ стратеговъ и лохаговъ, вмѣсто погибшихъ, такъ какъ⁴ на войнѣ безъ опытныхъ⁵ военачальниковъ войско ни къ чему не годно⁶. «Порядокъ, сказалъ онъ, спасаетъ⁸, а безпорядокъ губить⁸ людей.»

157. «Сообразите¹—продолжалъ² онъ—также³, что тотъ, кто⁴ въ сраженіи всячески⁵ старается остаться живымъ⁶, обыкновенно постыдно погибаетъ; напротивъ не⁷ избѣгающіе смерти, какъ⁸ общей и неминущей судьбы всѣхъ людей¹⁰, чаще¹¹

⁹) ἔτι.—¹⁰) κωλύειν τινά, или по III. 1. 13.—¹¹)=что ни встрѣтитъ, δὲ ἄν с. conj. aor. ἐν-τυγχάνειν τινά.

154. ¹)=nunc in medio iacentia.—²) prop. poss., или gen. pron. pers.—³) ἐάν с. conj.—⁴)=будемъ.—⁵) ὅς γε.—⁶) можно и чрезъ πολλάκις (ῥῶν) с. aor. или perf. gnom.; срав. Прав. § 15. и III. 1. 38.—⁷)=какъ естественно.—⁸) οὐν.—⁹)=licet (въ началѣ) prohib.—¹⁰) πρόθυμος 2, dat.—¹¹) φρόνημα.

155. ¹) ἔτι δέ.—²) πείραν λαμβάνειν.—³) ἀλλά.—⁴) ὀκνεῖν.—⁵) gen.—⁶) ὥς ἄν с. conj. aor.—⁷) εἰ с. ind. fut., или ἐάν с. conj. aor., или gen. abs.—⁸) acc. с. inf.—⁹)=и это дѣлать.—¹⁰) καίπερ с. part.—¹¹) ἔτι.

156. ¹)=стратеги и лохаги.—²)=какое (ὅστις) мнѣніе они имѣютъ (opt. или ind.).—³)=другихъ.—⁴) см. 19 ⁴).—⁵)=хорошихъ.—⁶) I. 3. 11; II. 6. 9.—⁷) ἢ μὲν γάρ...—⁸) см. 154 ⁶).

157. ¹) ἐ-θυμῆσθαι DP. съ οὐν.—²) φάναι.—³)=и это.—⁴) тотъ кто οἱ...—⁵)=omni modo.—⁶)=vivere.—⁷) μῆ.—⁸) ὥς с. part. εἶναι.—⁹) καί.—¹⁰) dat.—¹¹) μαῶλλον πῶς.—

достигаютъ¹² старости и счастливо проводить жизнь. Имѣя это въ виду¹³ вы и сами будьте¹⁴ храбры¹⁵ и поощряйте другихъ къ мужеству.

ГЛАВА II.

Рѣчь Ксенофонта предъ собравшимся войскомъ.

158. *Послѣ* избранія* на мѣсто¹ убитыхъ новыхъ² военачальниковъ, въ числѣ³ которыхъ находился и Ксенофонтъ, солдаты созваны были въ собраніе, и первый⁴ говорилъ Хири-софъ Лакедемонянинъ, доказывая, что, хотя⁵ настоящее *положеніе* и весьма затруднительно но⁶ имъ все-таки⁶ нечего⁷ отчаяваться, напротивъ *они должны* оказаться⁸ храбрыми мужами, чтобы не попасть въ *руки*⁹ непріятеля и не умереть постыдно.

159. Послѣ него всталъ Клеаноръ Орхоменіецъ, и напоминая¹ имъ о вѣроломствѣ варваровъ, Тиссаферна и Аріея, призывалъ² Эллиновъ къ осторожности, чтобы не² дать себя вторично² обмануть, но при помощи³ боговъ сражаться² какъ можно⁴ храбрѣе.

160. Затѣмъ всталъ Ксенофонтъ, въ прекрасномъ военномъ нарядѣ¹, и сказалъ слѣдующее: «Воины, вы видите меня готовымъ* къ³ войнѣ, кончатъ ли *ее*⁴ боги побѣдою или смертию. Вы должны раздѣлять мой взглядъ⁵ на⁶ войну, чтобы⁷ съ оружіемъ *въ рукахъ* наказать⁸ непріятелей за то, что⁹ они сдѣлали съ вашими стратегами¹⁰.»

161. «Надо¹ сражаться во всякомъ случаѣ², тѣмъ болѣе, что³ у насъ есть основательныя⁴ надежды на спасеніе. Ибо я увѣ-

¹²)=доходить до (εις).—¹³) κατα-μυθάνειν (аог.)=сообразивъ, или ἐν νοῦ ἔχειν.—¹⁴) можно и чрезъ δεῖ или χρή.—¹⁵) прибавъ существъ.

158. ¹) предлогъ.—²)=другихъ.—³) ἐν, или=cum alios tum...—⁴) можно и по I. 6. 5; III. 2. 7; см. Прав. § 12. I. с. № 1.—⁵) εἰ καί.—⁶) ὁμῶς δε.—⁷)=надо не... (см. 151 ⁴).—⁸)=быть.—⁹) ὡς μή с. inf. см. 152 ⁶).

159. ¹) по III. 2. 11, или λέγειν.—²)=iussit Graecos cavere, ne... denuo... μή ποτ' ἔτι с. opt. (аог. pass.).—³) одинъ предлогъ.—⁴) „можно“ чрезъ opt. глагола „могу“.

160. ¹)=прекрасно наряженный (στέλλειν part. perf. pass.) на (ἐπὶ τι) войну.—²) прибавъ обыкновенное: о мужи.—³) εἰς.—⁴)=дадутъ ли... εἴτε—εἴτε с. ind., или ἑάντε—ἑάντε с. conj. аог.—⁵)=и вы имѣйте такое (adv.) мнѣніе: по I. 3. 6.—⁶) περί τινος.—⁷) ὡς с. part. fut.—⁸)=наложить наказаніе.—⁹) gen. plur.—¹⁰) о надежѣ см. 75 ⁹).

161. ¹) ἀλλά и adj. verb. (воевать).—²)=omni modo.—³) ἐπειδὴ γε.—⁴)=multae et

рентъ⁵ *въ томъ*, что боги враждебны непріятелямъ, вѣроломнымъ* и нарушителямъ* договоровъ; *они* помогали намъ нѣсколько дней тому назадъ⁶, когда мы побѣдили *въ* сраженіи варваровъ, *гораздо* сильнѣйшихъ⁷ чѣмъ мы, и будутъ впредь⁸ помогать, если только⁹ мы не предадимся отчаянію¹⁰, а воспротивимся врагамъ съ унаслѣдованною отъ отцовъ¹¹ храбростію.»

162. «Развѣ¹ *вы* не помните, какъ предки ваши¹, *хотя* малочисленные², побѣдили на морѣ и на сушѣ безчисленное персидское войско подъ³ *начальствомъ* Ксеркса и освободили⁴ Грецію? Нуже, окажитесь⁵ достойными *сынами* такихъ отцовъ и не⁶ бойтесь нынѣшнихъ⁷ потомковъ тѣхъ⁷ варваровъ, которыхъ вы испытали⁸ уже и *узнали*, что *они* не могутъ устоять *предъ* вами.»

163. «Ежели¹ *вы* теряете надежду², *оттого* что варвары Кировы перешли³ *отъ* насъ къ врагамъ, *то* будьте увѣрены⁴, что для насъ гораздо лучше видѣть трусовъ въ рядахъ⁵ непріателей, чѣмъ въ нашихъ.»

164. «Но,—возразить, можетъ быть, кто-нибудь¹ *изъ* васъ,—кто *же* намъ покажетъ дорогу впередъ², послѣ того какъ Тиссафернъ измѣнилъ намъ³? Конечно⁴ *тѣхъ*, кого⁵ мы *изъ* непріателей захватимъ *въ плѣнъ*; ибо эти, хорошо зная, что если⁶ насъ обмануть, *то* рискуютъ своею жизнію⁷, поведутъ насъ безъ коварства, а не какъ Тиссафернъ, который явно⁸ злоумышляетъ *противъ* насъ.»

165. «Но¹ если *вы* не боитесь² *ничего* подобнаго³, а *только* опасаетесь непроходимыхъ рѣкъ, *то* подумайте, что *вы* на-

πραελαγαε.—¹)=хорошо знаю.—⁶)=намъ же *они* недавно (νεωστί) помогали, или были союзниками.—⁷) *πολλαπλασιος* posit. съ глаг. (см. Прав. § 11).—⁸) τὸ λοιπόν.—⁹) ἐάν γε μὴ с. conj. аог.—¹⁰) ὑπεσθαι.—¹¹)=съ (предлогъ, или глаголъ utor) отцовскою...—

162. ¹)=Развѣ *вы* не (ἄρ' οὐ) помните (см. Прав. § 17. № 8) вашихъ предковъ (γεν.), которые...—²) прибавъ part.—³) чрезъ ὁ (войско) μετὰ τινος.—⁴) ἐλευθεροῦν или εἰς ἐλευθερίαν καθ'ἑαυτὸν.—⁵) по I. 7. 3.—⁶) μῆτε.—⁷)=hic—ille.—⁸)=имѣете опытъ.

163. ¹) εἰ δέ.—²)=унываете.—³)=отпали (отстали; который аор.?).; можно и perf. будто=отстоять.—⁴)=хорошо знайте.—⁵) sing.

164. ¹)=сказалъ бы кто-нибудь (VII. 6. 21; I. 9. 13).—²)=кто будетъ нашимъ проводникомъ* (II. 4. 5).—³)=предалъ насъ.—⁴) δῆλον ὅτι.—⁵) проп. relat. с. ἐν et conj. аог.—⁶) ἐάν с. conj. аог.—⁷) можно и=погибнуть, или умереть.—⁸) личнымъ оборотомъ съ причастіемъ.

165. ¹) по III. 2. 20.—²) однимъ утвердит. глаг. (=быть смѣлымъ).—³) οὗτος 3.—

прасно беспокоитесь⁴; вѣдь всѣ рѣки, ⁵непроходимыя вдали отъ источниковъ, становятся *легко* проходимыми, *если* подойти⁶ ближе къ источникамъ.»

166. «Если это такъ¹, то мы должны изъ всѣхъ силъ² стараться³, поразивъ непріятелей, возвратиться⁴ въ Элладу и доказать свѣту⁵, что⁶ хотя Эллинамъ и представляется возможность⁶ разбогатѣть⁷ на чужбинѣ⁸, но они скорѣе предпочитаютъ бѣдствовать въ своемъ отечествѣ.»

167. «А чтобы¹ намъ продолжать путь какъ можно безопасно и сражаться, если² понадобится, какъ можно удачно, то, какъ мнѣ кажется³, во первыхъ нужно³ сжечь лишній багажъ⁴, вовсе бесполезный⁵ для битвы и только обременяющій⁶ на дорогѣ*; а во вторыхъ⁷, только что⁸ избранные военачальники должны быть предусмотрительны болѣе⁹ прежнихъ, а подчиненные¹⁰ имъ послушны: ибо отсутствіе дисциплины¹¹ обыкновенно бываетъ гибельно¹².»

168. По окончаніи* этой рѣчи¹ Ксенофонта, всѣ присутствующіе подняли руки *вверхъ* въ знакъ своего согласія², а онъ самъ, снова вставъ, сказалъ, что надо какъ можно скорѣе отправиться въ сосѣднія³ деревни за припасами⁴ и защищаться⁵ отъ преслѣдующихъ непріятелей, образовавъ четыреугольникъ⁶ съ⁷ обозами и въючнымъ скотомъ внутри⁸ его.

169. «Пусть же теперь¹ тотъ, сказалъ онъ въ концѣ*, кто² хочетъ опять увидѣть своихъ родныхъ, вспомнить, что единственное къ тому средство³—его мужество; пусть тотъ, кто² хо-

⁴)=что этотъ (ὁ) страхъ напрасенъ: II. 2. 21.—⁵) если даже... ἤν (ἐάν) καί с. conj.—

⁶) dat. plur. partic. про-ίεναι.

166. ¹) gen. abs. съ ἔχειν: III. 2. 10.—²) чрезъ ἀρετῇ χρῆσθαι.—³) σκαπεῖν или φροντίζειν ὅπως с. ind. fut.—⁴)=уйти (см. Прав. § 10), или придти.—⁵)=всѣмъ людямъ.—⁶)=что Эллины, хотя имъ и...; „хотя и предст. возм.“ однимъ глаголомъ (licere, ас. sing. neutr. part. praes.).—⁷)=сдѣлаться богатыми (dat.).—⁸) ἐπὶ ξενίας или ἐν τῇ ἀλλοτρίᾳ.

167. ¹) см. 38 ³).—²) ἐάν с. conj. praes.—³) по I. 2. 1, или IV. 5. 1.—⁴)=лишнее изъ багажа.—⁵)=какъ (ὥς с. part.) вовсе бесполезный* (безъ=— nihil) для (εἰς)..—⁶) ὄχλον пар-έχειν.—⁷)=а потомъ.—⁸) ἄρτι или νῦν.—⁹)=заботливѣе.—¹⁰) ἄρχεσθαι.—¹¹)=безначаліе, безпорядокъ.—¹²)=многихъ уже погубило; см. 154 ⁶).

168. ¹) ἐπεὶ и III. 1. 45.—²)=ирѣшили (δοχεῖν) это.—³) ὁ πλησίον или πέριξ.—⁴)=чтобы запастись провіантомъ (part. одного глг. I. 4. 19; время и падежъ?).—⁵) ἀμύνησθαι или ἀλέξεσθαι τινα.—⁶) πλάσιον ποιεῖσθαι.—⁷)=а... имѣя (III. 3. 6).—⁸)=in medio.

169. ¹) Νῦν τοῖνον с. imper., или δεῖ...—²) ὁ с. part., или ὅστις, или εἴ τις...—³)=спасеніе.—

четь жить, старается побѣдить⁴, потому что побѣжденные предаются смерти⁵; пусть *тотъ*, кто² хочетъ богатства*, побѣждаетъ, ибо одержавъ побѣду, *мы*⁶ спасемъ собственное *имущество* и приобрѣтемъ непріятельское⁷.

ГЛАВА III.

Встрѣча съ Митридатомъ, сатрапомъ Ликаоніи и Каппадокіи.

170. По окончаніи этой рѣчи¹ все войско² возвратилось³ въ станъ, сожгло повозки и палатки и бросило въ огонь *все* прочее, *оказавшееся* лишнимъ. Во время обѣда* подѣхалъ къ лагерю Митридатъ съ* 30 всадниками и, вызвавъ полководцевъ, сказалъ имъ, что, если ихъ намѣреніе хорошее⁴, *онъ* присоединился бы къ нимъ⁵ со* всею своею свитой⁶.

171. Полководцы, посовѣтовавшись и догадавшись¹, что не надобно довѣрять Митридату, потому что *съ* нимъ былъ² одинъ изъ родственниковъ Тиссаферна, отвѣчали ему, что *они* намѣрены возвратиться въ Грецію и, если³ имъ не будутъ препятствовать⁴, *они*⁵ будутъ щадить⁶ проходимую⁷ *ими* страну; но если³ имъ преграждать путь, то⁸ *они* употребятъ все усиліе, чтобы съ оружіемъ въ рукахъ проложить себѣ дорогу⁸.

172. Когда армія перешла *черезъ* рѣку Запаты, Митридатъ явился опять съ* большимъ¹ *отрядомъ* очень проворныхъ стрѣлковъ и пращниковъ и съ дружескимъ видомъ² сталъ приближаться къ Грекамъ; но когда подошелъ³ ближе, *то* конница его и пѣхота вдругъ пустили стрѣлы⁴ и камни⁴.

173. Многіе Греки были ранены, не будучи въ свою очередь¹ въ состояніи сдѣлать *никакого* вреда² непріятелю, потому что ни стрѣлы, ни дротики ихъ *не* достигали до Персовъ. Тогда Ксенофонтъ съ своимъ отрядомъ³ погнался⁴ за ними, но

⁴) pгаes.; см. Прав. § 14.—⁵) однимъ глаголомъ.—⁶) καί—καί.—⁷) subst.

170. 1) см. 168 1).—2) = всѣ воины.—3) part.—4) = если *они* имѣютъ на умѣ нѣчто хорошее.—5) = вмѣстѣ съ ними дѣлалъ бы (opt. с. ἄν) походъ.—6) можно и оборотомъ съ предлогомъ.

171. 1) = видя.—2) συν-έπεσθαί τι, или III. 1. 4.—3) εἰ μὲν—εἰ δὲ с. ind.—4) = имъ позволять пройти.—5) ἔτι.—6) οὐκ ἄδικεῖν, падежъ?—7) описательно чрезъ relat.—8) = то (ἔτι) *они* постараются пройти (см. Прав. § 14, стр. 46) какъ можно (opt. pгаes.) храбрѣе сражаясь.

172. 1) πόλιν.—2) = какъ другъ (съ глаг.).—3) γίγνεσθαι.—4) двумя глаг. въ imperf.

173. 1) = сами.—2) = вредить.—3) глаголъ и оборотъ съ предлогомъ, или = съ своими воинами.—4) = преслѣдовалъ.—

не могъ догнать ихъ, не имѣя⁵ конницы, между тѣмъ какъ⁶ конница варваровъ даже *во время бѣгства** бросала стрѣлы позади⁷ себя съ лошадей.

174. Хирисофъ, полководецъ, упрекалъ¹ Ксенофонта *за то*, что *онъ*, отдѣлившись отъ арміи², самъ подвергся опасности, а Персамъ не сдѣлалъ ни малѣйшаго вреда³. Ксенофонтъ возразилъ⁴ на это, что надо благодарить⁵ боговъ *за то*, что непріатели напали на нихъ съ небольшимъ⁶ *отрядомъ*, чѣмъ⁷ не причинили большаго вреда, но указали недостатки ихъ⁸.

175. По этому Ксенофонтъ и совѣтовалъ тотчасъ образовать¹ конницу и *отрядъ* пращниковъ, если хотятъ воспрепятствовать непріателю ²безпокоить³ ихъ на дорогѣ*. *Милніе* это было принято⁴ и *въ продолженіе* ночи⁵ составленъ⁶ *отрядъ въ 200 пращниковъ*, а *другой въ 50 всадниковъ*.

ГЛАВА IV.

Описаніе городовъ на пути. Новыя нападенія Митридата и Тиссаферна.

176. Когда Митридатъ снова приблизился къ Грекамъ на полеть¹ пращи и стрѣлы, *то*, по данному знаку трубой², упомянутые³ всадники и пѣхота устремились⁴ на него, а варвары, не выждавъ *ихъ*, бросились въ бѣгство и потеряли⁵ много пѣшихъ и всадниковъ.

177. Греки изуродовали трупы¹ убитыхъ², чтобы³ видъ *ихъ* произвелъ въ непріателяхъ ужасъ³, и, не будучи болѣе обезпокоиваемы⁴, шли *въ продолженіе* всего дня и прибыли на⁵ берега Тигра.

⁵) продолжать чрезъ γάρ.—⁶) δέ.—⁷) εἰς τοῦπισθεν.

174.¹)=обвинялъ.—²)=ушедши отъ фаланги.—³)=ничѣмъ (асс., прибавъ μάλλον) не повредилъ.—⁴)=отвѣтилъ.—⁵) I. 4. 15; II. 5. 14.—⁶)=съ немногими.—⁷) ὥστε μὴ с. inf.—⁸)=въ чемъ (plur.) Эллина нуждаются.

175. ¹)=приготовить.—²) ὥστε μὴ с. inf.—³) ὄχλον пар-έχειν или βλάπτειν.—⁴) δο-χεῖν.—⁵)=въ эту ночь (gen.).—⁶) ἐξ-απλίζεσθαι.

176. ¹)=такъ что пращи и стрѣлы достигали до него; ὥστε с. асс. et inf. praes.—²)=тубуль дать знакъ (одинъ глаг.) Эллинамъ (по IV. 3. 29 и 32) и—³) проп.—⁴) см. Прав. § 12. I. б. № 1. 3. 4. 7.—⁵)=при чемъ (καί) погибло...

177. ¹) σὺμα, или безъ него.—²) можно и=умершихъ, падшихъ.—³)=чтобы (см. 38³) видѣть *ихъ* было для непріателей ужасно.—⁴)=neminē prohibente.—⁵)=къ рѣкѣ (ἐπὶ τῇ).

178. *На пути** Греки нашли¹ большой, но безлюдный городъ, называемый² Лариссою, *который* въ прежнія³ времена былъ обитаемъ Мидійцами. Персидскій царь, осадивъ однажды этотъ городъ, никакъ⁴ не могъ его взять, такъ какъ стѣны его были⁵ очень крѣпки, имѣя⁶ 25 футовъ толщины (ширины) и 100 вышины. Но когда солнце, заслоненное⁶ великимъ облакомъ, случайно исчезло⁷ среди⁸ дня, *то, какъ* говорятъ, осаждаемые, испугавшись, допустили овладѣть городомъ⁹.

179. Затѣмъ¹ армія прибыла къ обширной цитадели², нѣкогда построенной³ Мидійцами, съ лежащимъ при ней⁴ городомъ Меспилой⁵. И *объ* этомъ городѣ говорятъ⁶, *что* его однажды осадили Персы, но не могли⁷ взять ни силою, ни блокадою⁸, пока Зевсъ не поразилъ жителей* грозой¹.

180. Тутъ опять явился Тиссафернъ съ многочисленную арміей, а греческіе стрѣлки и пращники пустили стрѣлы¹ и камни¹, изъ² которыхъ ни одинъ не полетѣлъ безъ пользы², потому что по³ многочисленности непріятеля, *невозможно* было не попасть⁴ въ него, даже противъ воли⁵.

181. Греки продолжали *свой* походъ, а варвары сперва слѣдовали перестрѣливаясь, потомъ удалились. Тутъ Греки узнали, что построеніе четвероугольника¹ невыгодно для² похода, *когда* непріятели преслѣдуютъ ихъ, и составили³ шесть отрядовъ, *каждый* въ⁴ 100 человекъ.

182. *На* пятый день *во* время похода* Греки съ удовольствіемъ¹ увидѣли гористую мѣстность², на которой непріятельской конницѣ трудно было дѣйствовать². Однако когда *стали*

178. 1) II. 3. 10; IV. 2. 10.—2) = cui nomen erat L.—3) = прежде.—4) = никакимъ образомъ.—5) чрезъ ἔχειν—εἶναι (с. асс. rel.)—6) = закрытое.—7) ἀφανίζεσθαι pass.—8) καὶ ἡμέραν.—9) = до того (= такъ) испугались (ἐκ-πλήττεσθαι, аог. 2. pass.), что (ὥστε) городъ легко былъ взятъ.

179. 1) = отсюда.—2) = къ большой стѣнѣ.—3) relat.—4) = и (ὅς) при ней лежалъ.—5) прибавъ: по имени.—6) конструкция какъ по латыни.—7) praes.; см. Прав. § 1 b. и 2).—8) = ни временемъ.—9) ἐμβρόντητόν τινα ποιεῖν.

180. 1) двумя глаголами.—2) = и никто не промахнулся (= ошибся).—3) διὰ γὰρ с. асс.—4) „не попасть“ однимъ глаголомъ = промахнуться.—5) = даже (οὐδέ) если бы (εἰ с. орф.) кто очень желалъ.

181. 1) = что четвероугольникъ (πλαίσιον ἰσόπλευρον) невыгодное построеніе.—2) ἐν.—3) = сдѣлали.—4) ἀνά с. асс.

182. 1) adv. или adjunct.—2) = много холмовъ, на которыхъ (ἐπὶ τινος) непріят. конницѣ трудно было сражаться.—

переходить съ холма на холмъ³, тутъ опять настигъ⁴ ихъ Тиссафернъ съ своимъ войскомъ и занялъ выгодный постъ⁵ надъ дорогой, по которой⁶ Греки должны были⁷ проходить.

183. Солдаты испугались¹ при видѣ* непріятелей надъ собой². Тогда Ксенофонтъ соскочилъ съ лошади и сталъ возбуждать ихъ слѣдующими словами: «Вотъ теперь-то, солдаты³, сражайтесь за⁴ ваше спасеніе и возвращеніе⁵ въ отчизну; лишь нѣсколько минутъ усилія⁶, и въ продолженіе остальной⁷ дороги вамъ не⁸ нужно⁹ будетъ болѣе сражаться.»

184. Затѣмъ, показавъ имъ другую высоту, лежащую¹ надъ холмомъ, занятымъ² непріятелями, онъ устремился³ съ солдатами вверхъ и достигъ⁴ до вершины ея прежде непріятелей⁵, бросившихся туда же. Тогда варвары, увидѣвъ это, обратили⁵ тылъ, и каждый искалъ по возможности своего спасенія⁶, а отрядъ⁷ Ксенофонта овладѣлъ⁸ высотами.

ГЛАВА V.

Тиссафернъ сожигаетъ деревни. Греки рѣшаются идти къ сѣверу черезъ Кардухскія горы.

185. Затѣмъ¹ греческое войско спустилось въ долину, и лишь только расположилось въ деревнѣ на берегахъ² Тигра, то Тиссафернъ и воины его задумали³ зажечь деревни, и Греки были въ отчаяніи, опасаясь, что⁴ тогда не откуда имъ будетъ доставать⁴ съѣстныхъ припасовъ, если⁵ варвары все сожгутъ.

186. Положеніе войска было весьма затруднительно¹ кромѣ того и потому, что съ одной стороны² были чрезвычайно³

³)=сходили съ перваго холма, чтобы взойти (ὅς с. inf.) на другой.—⁴) ἐπι-γίγνεσθαι.—⁵) χωρίον ὑπερδέξιον.—⁶) ἦ.—⁷) μέλλειν.

183. ¹) см. 178⁹).—²) прибавъ асс. partic.—³) по греч. не просто „солдаты“.—⁴) ὑπέρ τινος.—⁵) κάθοδος ἦ.—⁶)=немного потрудившись.—⁷)=впредь.—⁸) не—болѣе οὐκέτι.—⁹) δεῖ и χρή сочиняются съ асс. с. inf., подобно лат. oportet, necesse (est).

184. ¹) εἶναι.—²) relat. act.—³) см. Прав. § 12. I. № 1. 4. 7.—⁴)=предупредилъ непріятелей, достигши до вершины (γίγνεσθαι ἐπὶ τινί).—⁵)=повернули, στρέφειν aor. 2 pass.—⁶)=и бѣжали, куда (ἦ) каждый могъ.—⁷) оборотъ съ предлогомъ.—⁸) см. Прав. § 13. № 11.

185. ¹) ἐπεὶ οὐκ (лишь только).—²) παρὰ τι.—³)=предприняли.—⁴)=что не (μὴ οὐκ с. opt. praes.) будутъ имѣть мѣста, откуда бы имъ доставать (=обратъ, opt. praes.).—⁵) εἰ с. opt. aor.

186. ¹)=войско было въ большемъ (πολύς) затрудненіи.—²) εὐθεν μὲν—εὐθεν δέ. —³) чрезъ слѣд. adject., слож. съ ὑπερ.—

высокія горы, а съ другой² столь глубокая рѣка⁴, что, испыты-
вая ее копьями, не доставали дна⁴.

187. Тогда одинъ изъ солдатъ посоветовалъ переправить вой-
ско *черезъ* рѣку на¹ мѣхахъ, надутыхъ и прикрѣпленныхъ²
одинъ къ другому, *съ* навѣшанными³ камнями, вмѣсто якорей,
и съ набросаннымъ *сверху* лѣсомъ и землей¹. Однако эта мѣ-
ра не могла быть приведена въ исполненіе⁴, потому что на
другомъ берегу¹ рѣки стояло много непріятельской конницы,
которая бы воспротивилась⁶ *всякимъ* попыткамъ къ переправѣ⁷.

188. На другой день Греки возвратились *по дорогѣ* къ Ва-
вилону, занявъ деревни, которыя не были еще¹ сожжены, и
сожигая *тѣ*, изъ которыхъ² выходили; и собравъ плѣнныхъ,
старались добиться *отъ нихъ* свѣдѣній³ объ окрестныхъ обла-
стяхъ.

189. Плѣнные показали¹ слѣдующее: «Къ югу *по дорогѣ*², *по*
которой³ *вы* идете, можно возвратиться къ Вавилону и въ
Мидію; къ востоку находятся Сузы и Эббатана, гдѣ³ царь
персидскій проводить весну⁴ и лѣто⁴; ⁵къ западу за⁶ рѣкой
можно достигнуть⁷ до Лидіи и Іоніи, наконецъ⁸ къ сѣверу
находятся горы, въ которыхъ живутъ Кардухи, племя⁹ очень
воинственное и не повинующееся *Персидскому* царю.»

190. Послѣ этихъ свѣдѣній¹ полководцы сочли² *за лучшее*
пробиться³ сквозь горы въ страну Кардуховъ, потому что имъ
говорили, что, перейдя ихъ, *они* вступятъ въ Арменію, а от-
туда легко *будетъ* обратиться⁴, куда заблагоразсудятъ⁵. По
этому велѣно было⁶ всей *арміи*⁷, отдохнувъ немного, приго-
товиться къ походу⁸.

⁴)=рѣка столь (=такъ) глубокая, что (ὥστε с. асс. et inf.) копья испытывающихъ
ее не достигали (ἐξ-ικνεῖσθαι τινος) дна (τὸ ἕδος).

187. ¹) ἐπὶ τινος.—²)—φυσῶν καὶ ζευγνύων.—³)=навѣсивъ (ἄρτων асс. plur. part. aor. act.) камни вмѣсто (ὡς περ) якоря и набросавъ (подобная форма) лѣсъ изъ землю.—⁴)=одна-
ко это дѣло было невозможно; ибо... — ⁵) „на др. берегу“ однимъ нарѣчіемъ. —
⁶) part. fut.—⁷)=пытающимся переправиться (см. Прав. § 14, стр. 46).

188. ¹) не—еще οὐπω; или чрезъ „еще несожженный“.—²) можно и=откуда.—
³)=распрашивали *ихъ* (ἐλέγχον τι) *объ* окрестной (ἡ κύκλῳ) странѣ, *какая она* (opt. глаг.)

189. ¹)=сказали.—²) асс. (II. 2. 10).—³) ἐνθα.—⁴) двумя глаголами.—⁵) ἡ δέ (раз-
ум. ὁδός).—⁶) можно и πέραν τινός.—⁷)=ведеть, φέρειν или ἄγειν ἐπὶ τι.—⁸) δέ.—
⁹)=мужи.

190. ¹)=услышавъ, или узнавъ это.—²) чрезъ δοχεῖν.—³)=вторгнуться.—⁴)=идти.—
⁵)=куда захотятъ (opt. praes.)—⁶) act.—⁷)=всѣмъ.—⁸) ὥς с. part. fut.

ЧЕТВЕРТАЯ КНИГА.

ГЛАВА I.

Походъ черезъ Кардукскія горы.

191. Греческіе полководцы, рѣшивъ¹ идти черезъ Кардукскія горы въ Арменію, гдѣ находились источники Тигра, а не далеко *отъ него и Евфрата*, встали еще въ потьмахъ², взо-брались³ съ войскомъ на горы, прежде чѣмъ⁴ замѣтили враги⁵, и нашли⁶ деревни, *лежащія*⁷ въ ущельяхъ горъ, пустыми⁸.

192. Кардухи, узнавши о приближеніи¹ Эллиновъ, убѣжали въ горы и не² обращали никакого вниманія на крики Эллиновъ², желающихъ заключить съ ними миръ³, напротивъ напали на арріергардъ, бывшій подъ предводительствомъ⁴ Ксенофонта, и однихъ убили, а другихъ ранили, такъ что, если⁵ бы ихъ было больше, они нанесли бы войску Эллинскому большою уронъ⁵.

193. На слѣдующій день Эллины, оставивъ лишній вьючный скотъ¹ и отпустивъ недавно взятыхъ въ плѣнъ рабовъ, пошли далѣе² черезъ горы; а непріатели, настигнувъ³ ихъ въ тѣсни-нѣ и бросившись⁴ на нихъ со всѣхъ сторонъ⁵, пускали стрѣ-лы и камни.

194. Принужденный отражать¹ ихъ и потомъ возвращаться² къ своимъ, арріергардъ³ медленно подвигался впередъ⁴, между тѣмъ какъ⁵ авангардъ⁶, имѣя во главѣ Хирисофа⁷, спѣшили къ узкому проходу, чтобы⁸ занять его прежде непріателей, такъ какъ это⁹ былъ единственный видимый проходъ¹⁰ изъ горъ.

191. ¹)=Когда... рѣшили; I. 2. 1.—²) *adject.*—³)=и взообрались...—⁴) *πρίν* с. acc. et inf.—⁵)=кто-нибудь изъ враговъ.—⁶)=попали на, встрѣтили; III. 4. 18.—⁷) одинъ членъ.—⁸) прибавъ *part.* отъ *εἶναι*.

192. ¹) *acc. part.* или *ἔτι*...—²)=и не слушали (*ὑπ-ακούειν τινός*) Элл. кричащихъ (=зовущихъ) и...—³) III. 2. 8.—⁴)=которымъ предводительствовалъ.—⁵) *εἰ* с. ind. aor. (*ὑπέρσθαι*)—ind. aor. с. *ἄν* (*μέγα βλάπτειν*); или:—они истребили бы большую часть Элл. войска.

193. ¹)=лишнее (*plur.*) изъ скота.—²) можно и по I. 3. 1.—³)=близко подошедши, или по III. 4. 25.—⁴) см. Прав. § 12. 1. в. №. 4 и 1.—⁵) *πανταχόθεν*.

194. ¹) *ἀμύνεσθαι*, или=преслѣдовать.—²)=и опять отступать, подаваться назадъ.—³) въ началѣ съ *μέν*.—⁴) *προ-ίεσθαι*, *προ-χωρεῖν*.—⁵) *δέ*.—⁶) *οἱ* *προφύλακες*.—⁷)=Chirisorpho ducе*.—⁸)=желая поспѣть туда, прежде чѣмъ (*πρίν* с. acc. et inf. aor.) непріатели займутъ его.—⁹) родъ согласуется какъ по латини.—¹⁰)=выходъ.

195. При этомъ случаѣ¹ пали² у Ксенофонта въ арріергардѣ два очень храбрыхъ мужа. Когда Ксенофонтъ послѣ труднаго боя³ соединился⁴ съ *отрядомъ* Хирисофа, *то* нашли⁵ упомянутый⁶ узкій проходъ *уже* прежде⁷ занятымъ непріятелями и путь *такимъ образомъ* прегражденнымъ⁸.

196. Между тѣмъ¹ узнали² *отъ* одного плѣнника³, что есть другая дорога, удобопроходимая⁴ даже для вьючнаго скота, но возлѣ⁵ нея находится возвышенность, проходъ* *подъ* которой невозможенъ, если⁶ ея не занять предварительно⁶.

197. Когда по этому случаю¹ оба полководца спросили лохоговъ, нѣтъ ли *между* ними желающихъ² отличиться³ и добровольно⁴ вызваться², *чтобы* идти *туда*, *то* вызвались прежде всѣхъ⁵ изъ гоплитовъ два Аркадійца, Аристониъ и Агасій, а изъ легковооруженныхъ Аристей изъ Хіоса⁶.

ГЛАВА II.

Продолженіе.

198. *Имѣя въ виду* выбраться¹ вверхъ, эти храбрецы², условились³, что они сами ночью займутъ высоту, а на разсвѣтѣ пойдутъ⁴ на враговъ и трубою дадутъ *объ этомъ* знать остальнымъ, и *чтобы* Хирисофъ³ съ своими пришелъ имъ на помощь⁵, взлѣзши какъ можно скорѣй на гору.

199. Когда они ушли, Ксенофонтъ съ* арріергардомъ двинулся¹ на непріятелей, бывшихъ² въ видимомъ узкомъ проходѣ, для того, чтобы варвары не³ замѣтили *тѣхъ* Грековъ, которые хотѣли обойти ихъ.

195. ¹)=здѣсь.—²)=умерли.—³)=сильно сражавшись (см. Прав. § 3. III. а. §).—⁴)=пришелъ къ...—⁵)=увидѣли.—⁶) проп.—⁷) про- (I. 3. 14); о времени см. Прав. § 16. стр. 51.—⁸) φυλάττειν, такое же время.

196. ¹) καί.—²) IV. 6. 17.—³) gen partit.—⁴) adject. c. inf., или по IV. 6. 17.—⁵) ὑπερβῆν (I. 4. 4).—⁶)=если не (εἰ μὴ c. opt. fut.) займутъ предвар. (однимъ глаг.).

197. ¹) δ' οὐν.—²)=желаетъ ли кто-нибудь изъ нихъ... вызвавшись (ὑφ-ίστασθαι) идти.—³)=nom. adj. c. inf.—⁴) adject.—⁵)=primi.—⁶) Χίος (Хіосецъ).

198. ¹) чрезъ part. (время?) одного глаг. πορεύεσθαι.—²) adj. c. subst.—³) съ слѣд. nom. c. inf. при томъ же подлежащемъ, а съ асс. c. inf. при другомъ подлежащемъ.—⁴) см. Прав. § 10.—⁵) однимъ глаг.

199. ¹) см. Прав. § 12. I. в. № 1. 4. 10.—²) см. Прав. § 11.—³) см. 38³).

200. Однако *при этой* попыткѣ* Ксенофонтъ много пострадалъ¹ съ своими солдатами, такъ какъ надо было пройти *чезрь* ущелье, *чтобы* взойти² на вершину; но всякій разъ, когда³ они приближались, варвары скатывали со⁴ скаль ⁵большіе и малые камни.

201. Между тѣмъ *выше* упомянутые¹ волонтеры² наткнулись по³ дорогѣ на непріятельскую стражу, которую перебили, и расположились на холмѣ, откуда⁴ открывался⁵ доступъ къ⁶ непріятелямъ.

202. Какъ только насталъ¹ день, они *въ полной* тишинѣ подошли къ непріятелямъ. Былъ² густой³ туманъ, такъ что *ихъ* приближеніе* могло оставаться незамѣченнымъ⁴. Но когда подошли¹ близко и увидѣли другъ друга, тутъ Эллины затрубили и съ крикомъ⁵ бросились⁶ на непріятелей, которые⁷ не выдержали⁸ *ихъ* напора и убѣжали.

203. Когда Хирисофъ и его солдаты¹ слышали звукъ трубы, тотчасъ выступили² вверхъ, какъ кто могъ³. Они⁴ первые соединились съ отрядомъ добровольцевъ. Напротивъ арріергардъ, съ Ксенофонтомъ во главѣ⁵, пошелъ тѣмъ путемъ, какъ⁶ и добровольцы, такъ какъ онъ былъ удобопроходимѣ⁷ для вьючнаго скота.

204. На пути* своемъ увидѣли холмъ надъ дорогою, на¹ которомъ расположились¹ непріатели. Его надо было занять², чтобы не³ быть отрѣзанными⁴ отъ остальныхъ Эллиновъ. Заняли же его слѣдующимъ⁵ образомъ:

205. Построившись въ¹ прямые колонны и окруживъ² холмъ не *вполнѣ* кругомъ, чтобы оставить непріятелямъ выходъ, если

200. 1) III. 3. 7.—²) part. praes., завис. отъ „надо было“.—³) „всякій разъ когда“ ὅποτε с. opt.; см. Прав. § 12. II.—⁴) κατά τινος.—⁵) καί—каі и сонар.

201. 1) Οἱ μὲν οὖν.—²) IV. 1. 26.—³) ἐν.—⁴) ἐνθεν.—⁵)=былъ.—⁶) ἐπὶ с. асс.

202. 1) можно и γίνεσθαι.—²) описательно чрезъ τυχάνειν.—³) πόλως.—⁴) конструкция: λανθάνω (остаюсь незамѣченнымъ) ποιῶν или ποιήσας τι.—⁵) глаг. можно и по IV. 4. 20, или по I. 8. 11.—⁶) см. Прав. § 12. I. № 1. 4. 7.—⁷)=а тѣ.—⁸) можно и по IV. 4. 21; III. 2. 11.

203. 1) можно и оборотомъ съ предлогомъ.—²) можно и=бросились, устремились.—³)=какъ могли.—⁴) καί.—⁵)=Xenophonte duce*.—⁶) ἤπερ.—⁷) срав. также IV. 1. 24.

204. 1) IV. 2. 6.—²)=и надо было занять его.—³) см. 38³).—⁴) можно и IV. 3. 20 и 21.—⁵) adverb.

205. 1)=слѣваши: IV. 8. 10.—²) περι-βάλλειν.—

бы³, *можетъ быть*, захотѣли бѣжать⁴, они наступали⁵ противъ нихъ, осыпаемые ихъ стрѣлами и камнями⁶; но когда подошли ближе, варвары не устояли *предъ ними*, но бросились⁷ въ бѣгство и оставили постъ⁸.

206. Идя далѣе, они встрѣтили другой холмъ, тоже¹ занятый непріятелями. Тогда² Ксенофонтъ, оставивъ на первомъ холмѣ трехъ лохаговъ, самъ бросился³ съ остальнымъ⁴ войскомъ на другой холмъ и взялъ его приступомъ⁵. Третій холмъ, далеко круче⁶ *первыя*, варвары покинули безъ боя⁷ еще раньше, чѣмъ⁸ Эллины успѣли подойти, видя, что происходило позади ихъ.

207. Но и¹ теперь Ксенофонтъ съ своими не былъ еще осво-божденъ² отъ всѣхъ опасностей. Ибо пока весь арріергардъ собирався, непріатели сбросили съ³ перваго холма Эллиновъ и убили *даже* нѣкоторыхъ изъ нихъ. Наконецъ собралось все эллинское войско и расположилось во многихъ ⁴прекрасныхъ жилищахъ, изобилующихъ⁵ съѣстными припасами.

ГЛАВА III.

Переправа черезъ Кентритъ. Непріатели на обоихъ берегахъ.

208. Греки, перешедши гористую страну¹ Кардуховъ, дошли до рѣки Кентрита, отдѣлявшей² область Кардуховъ отъ³ Арменіи, и отдыхали здѣсь, очень пріятно воспоминаая прошедшія семидневныя⁴ опасности, когда⁵ они больше⁶ претерпѣли отъ Кардуховъ, нежели прежде отъ могущества царя и вѣроломства Тиссаферна.

209. На разсвѣтѣ на той сторонѣ¹ Кентрита Греки увидѣли конницу Армянъ, ²Мардовъ и Халдейцевъ, готовую* сопроти-вляться³ ихъ переправѣ. Тогда⁴ они предприняли переправу⁵

3) εἰς с. opt.—4) см. Прав. § 9. № 4.—5) ἐπ'έναντι ἐπὶ τινα.—¹)=противъ нихъ, стрѣ-ляющихъ и бросающихъ камни.—) =обратились (τρέπεν aor. 2. M.).—²)=мѣсто.

206. ¹)=et ei: II. 6. 30.—²) прибавъ δὲ.—³) см. Прав. § 12. I. b. № 1. 2. 4. 10.—⁴) plur.—) βίαιа.—) superl.—⁵) одно adverb.—⁶) раньше чѣмъ: πρίν с. acc. et inf.

207. ¹) и—не οὐδέ.—²) IV. 3. 2.—³) ἀπό.—⁴) καί.—⁵) срав. также IV. 4. 7; IV. 6. 27; IV. 8. 19.

208. ¹)=горы Кардуховъ.—²)=которая...—³) καί.—⁴)=семи дней.—⁵)=въ (ἐν) ко-торые (дни).—⁶)=πύγα mala.

209. ¹) „на той сторонѣ“ однимъ словомъ.—²) см. 138 7).—³)=помѣнать, ὡς с. part. fut.—⁴) καί.—) =пытались переправиться (см. Прав. § 14, стр. 46).—

против⁶ дороги, ведущей на высоту, на которой было построено⁷ непріятельское войско; но такъ какъ это было невозможно по *причинѣ* большой глубины⁸ рѣки и быстрого теченія⁸ ея, расположили *станъ* свой тутъ же на⁹ берегу рѣки.

210. Въ¹ это время позади *вдругъ* показалась² многочисленная толпа вооруженныхъ Кардуховъ. Видя такую опасность съ двухъ сторонъ³, Греки пришли въ уныніе⁴ и провели тутъ *весь* этотъ день и *сплвдующую* ночь, не зная, на что рѣшиться⁵.

211. Между тѣмъ¹ открывъ вблизи бродъ, противъ котораго² не было непріятелей, всѣ полководцы *стали* совѣщаться, какія мѣры принять³ для удобнѣйшаго перехода* *черезъ* рѣку на этомъ мѣстѣ, безъ потери³, *такъ* чтобы⁴ опрокинуть⁵ непріятелей на томъ берегу рѣки⁶ и отразить⁷ стоящихъ⁸ позади.

212. Рѣшено было, что одна половина войска съ Хирисофомъ переправится¹ черезъ Кентритъ, а другая² съ Ксенофонтомъ останется¹ на этой сторонѣ, и что обозы перейдутъ¹ бродъ между³ обоими отрядами. Потомъ принесли жертвы⁴ богамъ, и, когда внутренности жертвъ⁵ оказались⁶ благопріятными, то все войско⁷ зашло пеанъ⁴.

213. Хирисофъ съ¹ своимъ отрядомъ вошелъ въ рѣку, а Ксенофонтъ съ* арьергардомъ бросился бѣгомъ² къ переходу³, бывшему⁴ противъ⁵ дороги, ведущей⁴ въ Армянскія горы, и показалъ видъ, что намыренъ переправиться⁶ тутъ.

214. Когда непріятельская конница, погнавшаяся¹ уже вдоль берега², чтобы³ воспрепятствовать переправѣ* Хирисофа, увидѣла это, то боясь быть окруженной⁴ съ тылу Ксенофонтомъ, побѣжала со всѣхъ ногъ⁵ до⁶ перваго перехода;—въ это время Хирисофъ переправился и, видя ихъ бѣгство*, бросился

⁶) I. 1. 9.—⁷) plusq.—⁸) τὸ βᾶθος καὶ τὸ τάχος (быстрота).—⁹) παρὰ τι.

210. ¹) ἐν.—²) φαίνεσθαι (aor. 2 pass.)—³) ἀμφοτέρωθεν ἐπι-φάρεσθαι.—⁴) однимъ глаголомъ.—⁵)=находясь въ большемъ (πολύς) затрудненіи.

211. ¹) καί.—²)=гдѣ.—³)=какъ бы (ὅπως ἄν с. opt.) имъ здѣсь перейти наилучше, никого не потерявъ (ἀπ-ολλύειν, время?).—⁴) ὥστε с. inf.—⁵)=побѣдить.—⁶) ὁ πέραν или ἐμπροσθεν ὧν.—⁷) ἀπ-ωθεῖν.—⁸)=построившихся (perf.).

212. ¹) не fut.—²)=а другіе.—³)=in medio.—⁴) однимъ глаголомъ.—⁵) внутр. жертвъ τὰ σφάγια.—⁶)=были.—⁷)=всѣ солдаты.

213. ¹) καί и оборотъ съ предлогомъ.—²) можно и по I. 8. 18; IV. 3. 31; part. ³)=къ (ἐπί τι) броду.—⁴) одинъ членъ.—⁵) κατὰ τι.—⁶) inf. fut.

214. ¹) relat. съ ἀπ-ελαύνειν.—²)=вдоль (παρὰ τι) рѣки.—³) ὡς с. part. fut.—⁴) μὴ с. opt. aor. (=отрѣзанной).—⁵)=во всю силу.—⁶) πρὸς τι.—

преслѣдовать *ихъ*; вслѣдствіе чего⁷ непріатели оставили горы.

215. Между тѣмъ¹ Ксенофонтъ съ своимъ² *отрядомъ*, видя, что на той сторонѣ все³ идетъ⁴ благополучно, устремился⁵ противъ Кардуховъ и обратилъ ихъ въ бѣгство, а когда они были уже довольно далеко⁶ отъ рѣки, повернувъ назадъ, быстро направился⁷ къ рѣкѣ и ободрялъ солдатъ *своихъ* такими словами: «Солдаты⁸, теперь⁹ лучшимъ воиномъ будетъ тотъ, кто первый достигнетъ до противоположнаго берега¹⁰.» Такимъ образомъ они перешли черезъ рѣку.

216. Кардухи, оглянувшись¹ и замѣтивъ эту хитрость² Грековъ, смѣло погнались за ними къ рѣкѣ и начали осыпать ихъ стрѣлами³ и камнями³; но стрѣлы не достигали до Грековъ, которые⁴ въ скоромъ⁵ времени были уже на противоположномъ берегу⁶ рѣки.

ГЛАВА IV.

Переходъ Грековъ черезъ Арменію зимою. Сраженіе съ Тирибазомъ.

217. Потомъ Греки двинулись *впередъ* въ боевомъ порядкѣ¹ по² долину Арменіи черезъ холмы не высокіе³ и, перешедши за источники Тигра, прибыли къ берегамъ⁴ Телебоя. Часть⁵ Арменіи, въ которой они тогда⁶ находились, называлась западной⁷ Арменіей, а правителемъ ея былъ Тирибазъ, любимецъ⁸ Артаксеркса.

218. Тирибазъ, подѣхавъ съ небольшимъ¹ числомъ конницы къ греческой арміи, на разстояніе человѣческаго голоса², объявилъ³ черезъ* переводчика, что онъ не намѣренъ дѣлать вреда⁴ Грекамъ, если они не⁵ будутъ жечь домовъ въ его области и

γ) δέ.

215. 1) δέ.—²) καί и оборотъ съ предлогомъ.—³) одно: τὰ πέραν.—⁴) γίγνεσθαι асс. partic.—⁵) см. Прав. § 12. I. b. № 1. 2. 4. 10.—⁶) πρὸς; можно и μακρὰν ἀπ' ἐχέιν τινός.—⁷) θεῖν.—⁸) ο мужи войны.—⁹)=hic optimus erit miles, qui... (ὅς ἄν с. conj. аог., или ὅστις с. fut. ind.).—¹⁰) ἐν τῇ πέραν γίγνεσθαι.

216. 1) μετα-στρέφασθαι.—²) κλέμμα.—³) двумя глаголами.—⁴) вм. „Грековъ, которые“ переводы: а Греки...—⁵)=въ короткомъ.—⁶) „на против. берегу“=trans.

217. 1) =построившись.—²) ἐν.—³) невысокій λείος.—⁴)=къ рѣкѣ.—⁵)=мѣсто.—⁶) τοῦ ἡμέτερου—съ чѣмъ?—⁷)=обращенною (одинъ членъ) къ западу (вечеру).—⁸)=сдѣлавшійся другомъ А.

218. 1)=cum paucis.—²) „разст. чел. гол.“ однимъ словомъ.—³)=сказалъ.—⁴) однимъ глаг.—⁵) εἰ μὴ с. fut. ind. или opt., или ἐὰν μὴ с. conj. praes.—

будутъ довольствоваться⁶ собираніемъ нужной для нихъ пищи¹. Полководцы согласились⁷ на это предложение, и на⁸ этихъ условіяхъ заключили договоръ⁴.

219. Оттуда Греки уже зимою¹ пошли далѣе, а Тирибазъ съ войскомъ своимъ шелъ вблизи² ихъ на разстояніи* около 10 стадій. Полководцы сперва размѣстили солдатъ по квартирамъ³ въ⁴ деревняхъ, бывшихъ⁵ на пути, но потомъ, видя, что это не безопасно⁶, снова собрали ихъ.

220. Въ теченіе ночи¹ выпало чрезвычайно большое количество² снѣгу, который покрылъ оружіе, ³людей и лошадей; тогда всѣ воины встали и развели огонь, а полководцы рѣшились опять размѣстить воиновъ по⁴ деревнямъ.

221. Затѣмъ на дальнѣйшемъ пути* схватили одного человѣка, отъ котораго узнали¹, что подъ начальствомъ Тирибаза находится все войско² управляемой имъ области² и сверхъ того наемные Халибы и Таохи, и что онъ приготовился³ напасть⁴ на нихъ на вершинѣ горы въ тѣснинѣ, составлявшей⁵ единственный путь, по которому⁶ они должны были идти.

222. Вслѣдствіе¹ этого Греки двинулись впередъ и взяли съ собою проводникомъ плѣнника². Когда переходили черезъ горы, увидѣли станъ Тирибаза и тотчасъ, испустивши крики*, бросились на непріятелей. Варвары не выждали³ нападенія Грековъ, а, испугавшись⁴, обратились въ бѣгство. Греки убили нѣсколькихъ изъ нихъ⁵ и взяли даже палатку Тирибаза со многими драгоценностями⁷.

⁶)=и будутъ брать съѣстные припасы, насколько (ὅσος 3.) будутъ нуждаться (въ формѣ предъид. глаг.) ἐν ταῖς.—⁷) δοκεῖν.—⁸) ἐπὶ τῇς.

219. ¹) γεν. abs.—²)=слѣдовалъ.—³) однимъ глаголомъ.—⁴) κατὰ τι.—⁵) членъ съ part.—⁶) прибавъ глаголъ.

220. ¹)=въ эту ночь (ген.), или: когда они здѣсь ночевали.—²) „чрезъ б. кол.“ однимъ прилагат.—³) см. 138 ¹).—⁴) εἰς.

221. ¹)=и узнали отъ него.—²)=что Т. имѣетъ все войско той области, которою управляетъ (ἄρχειν τινός; по аттракціи поставъ: pron. rel., verb., subst.).—³) perf., см. Прав. § 16.—⁴) ὥς с. part. fut.—⁵)=haec enim erat...—⁶) ἤπερ.

222. ¹) ἐκ.—²) см. 103 ¹).—³) можно и по III. 2. 11; IV. 2. 7.—⁴) ἐκ-πλήττεσθαι, аог. 2 pass.—⁵)=изъ варваровъ.—⁶)=и въ ней.—⁷) χρῆμα πολυτέλες.

ГЛАВА V.

Путешествіе по снѣжному пути въ Арменіи.

223. Оттуда Греки въ зимнее время¹ сдѣлали три перехода по степи² до³ рѣки Евфрата. Перейдя *черезъ* него, *имъ пришлось много* терпѣть⁴ какъ⁵ отъ снѣгу, *котораго* выпало очень много⁶, такъ и⁷ отъ сильнаго сѣвернаго вѣтра, который дулъ *имъ* въ лицо⁷. Вѣтеръ однако пересталъ, какъ скоро одинъ *изъ* жрецовъ принесъ ему жертву; но снѣгъ, будучи *очень* глубоокъ, погубилъ⁸ много вьючнаго скота и нѣкоторыхъ солдатъ.

224. Ночью¹ воины постоянно* разводили огни и дѣлили *между* собой² имѣвшуюся провизію³. Однако *на* слѣдующій день среди дороги⁴ провіантъ вышелъ⁵, такъ что много солдатъ⁶ заболѣвало отъ голода⁷ и падало *на* землю.

225. Тогда Ксенофонтъ, ¹не понимая², отъ чего происходит *ихъ* болѣзнь², но¹ узнавъ причину отъ³ человѣка, знавшаго *это* по опыту⁴, обошелъ войско *съ* цѣлью поискать⁵ чего-нибудь съѣдобнаго, и найдя⁶, самъ *сталъ* раздавать ослабѣвшимъ отъ голода⁷, а эти, поѣвъ немного⁸, встали и пошли *далее*.

226. Когда стемнѣло¹, Хирисофъ съ* тѣми воинами, которые не были утомлены² *отъ* переходовъ*, прибылъ въ деревню и расположился тамъ; прочіе же, оставшіеся³ *позади*, провели *всю* ночь⁴ въ дорогѣ безъ пищи⁵, изнеможенные⁶ тѣломъ и тѣснимые⁷ идущими *за* ними⁸ врагами.

227. Находясь въ столь затруднительномъ положеніи¹, эти оставшіеся² *позади* увидѣли вблизи черное пятно³, и предпо-

223. ¹)=hiemis tempore (ῥοα), или hieme (gen.).—²)=прошли три пустынныхъ перехода (станцій).—³) ἐπὶ τι.—⁴) III. 3. 7.—⁵) τὲ καί.—⁶) IV. 4. 8. и 11.—⁷)=напротивъ (adj.).—⁸)=сдѣлалъ то, что... погибло (асс. с. inf. съ предъид. ὥστε или безъ него).

224. ¹) асс. temp. (съ членомъ).—²)=другъ другу.—³)=то, чтѣ имѣли съѣдобное.—⁴)=in media via.—⁵) ἐπι-λείπειν: IV. 5. 14; IV. 7. 1.—⁶)=multi militum.—⁷) однимъ глаголомъ (part. aor.)

225. ¹) αὐτὸς μὲν — δέ.—²)=ignorans, или: удивляясь, удивившись, чтѣ (какая) *это* за болѣзнь; срав. I. 8. 16.—³) παρὰ τιος.—⁴)=опытнаго.—⁵)=обходилъ—ища; или: не найдетъ ли... (εἰ с. opt. aor.).—⁶) см. Прав. § 3, стр. 9.—⁷)=голодающимъ.—⁸)=нѣчто.

226. ¹)=около сумерокъ.—²) ὥς 3. и конструкція: κἀμιν ποῖον τι.—³)=оставленные.—⁴) буквально, или: ночевали.—⁵) одно adj.—⁶) τὲ καί и δια-φθεῖραν perf. с. асс. rel. plur.—⁷) I. 1. 10.—⁸)=слѣдующими.

227. ¹) можно и по II. 5. 21.—²)=gelicti.—³)=ч. какое-то мѣсто, бывшее вблизи.—

лагая, какъ и было на самомъ дѣлѣ⁴, что тамъ растаялъ⁵ снѣгъ отъ⁶ теплаго⁷ источника, они свернули⁸ въ сторону и остановились⁹, не желая идти далѣе¹⁰.

228. Ксенофонтъ, подойдя къ нимъ, никакъ¹ не могъ поднять² ихъ на ноги, а они стали просить его лучше убить ихъ, чѣмъ заставлятъ³ идти. Поэтому⁴ онъ велѣлъ имъ, если они не⁵ могутъ сдѣлать ничего другаго, то по крайней мѣрѣ сильнымъ⁶ крикомъ* испугать непріятелей при ихъ нападеніи* и такимъ образомъ обратить ихъ въ бѣгство, а самъ пошелъ съ здоровыми* солдатами аріергарда⁷ противъ непріятелей. Последніе⁸, испугавшись⁹, побѣжали по¹⁰ снѣгу въ ближайшую долину и не¹¹ появлялись больше.

229. Послѣ того солдаты Ксенофонта, прошедши 20 стадій, соединились съ отрядомъ¹ Хирисофа и съ радостью² расположились по³ сосѣднимъ⁴ деревнямъ, гдѣ нашли⁵ много скота, хлѣба и вина.

230. Ксенофонтъ, пригласивъ деревенскаго старшину къ своему столу¹, вызвалъ его проводить ихъ по² дружбѣ черезъ эту страну³ въ другую. ³Пройдя много деревень, жители* которыхъ⁴ угощали⁵ ихъ разными вкусными⁶ яствами, Греки достигли⁷ границъ Арменіи и страны Халибовъ.

ГЛАВА VI.

Переходъ черезъ страну Халибовъ.

231. Когда Элліны изъ Арменіи переходили въ страну Халибовъ, то на встрѣчу имъ вышли собравшіеся¹ изъ близкихъ мѣстъ вооруженные² Халибы, Таохи и Фасіаны. Они раньше³ Грековъ заняли переходъ черезъ горы въ долину, отъ

⁴) V. 4. 20.—⁵) perf.—⁶) διὰ τι.—⁷) θερμός—τις.—⁸) ἐκ-τρέπεσθαι (aor. 2 med.).—⁹)=и остановившись (можно и ἐφ'ίστασθαι, время?)...—¹⁰) срав. I. 3. 1.

228. ¹)=nullo modo.—²)=поставить.—³)=принуждать ихъ.—⁴) οὐν.—⁵) εἰ μὴ ε. opt.—⁶) ἀλλ' ὅσον γε μέγιστον.—⁷) gen. partit.—⁸) проп.—⁹) ἐκ-πλήττεσθαι (aor. 2 pass.).—¹⁰) κατὰ τινος.—¹¹) и не... больше καὶ οὐκέτι πέρα (VI. 1. 28) съ aor. (I. 6. 11); см. Прав. § 7 и 8.

229. ¹) оборотъ съ предлогомъ.—²) adj.—³) κατὰ τι.—⁴) ὁ πλησίον.—⁵) part.

230. ¹)=сдѣлавъ своимъ (залогъ?) гостемъ (созастольникомъ).—²) I. 3. 14.—³) καί.—⁴) въ началѣ предлож.—⁵) εἰσχωεῖν τινί τινος или τινά τι.—⁶) черезъ πολλὸς καὶ ἡδύς.—⁷)=дошли до (μέχρι τινός) границъ (τὰ ὅρια).

231. ¹) perf.—²) perf. въ конецъ.—³) конструкция: φθάσω (предупреждаю) τινὰ ποῶν τι.—

чего⁴ Греки пришли въ большое недоумѣніе⁵, что лучше все-
го⁶ имъ предпринять⁷.

232. Такъ какъ одинъ совѣтовалъ одно, а другой другое¹, то
Ксенофонтъ, разсудивши², какъ бы имъ поменьше³ пострадать во
время перехода, предложилъ⁴ попытаться прежде⁵ непріятелей
хитростію занять⁶ ночью одну часть⁷ горъ; «такъ какъ⁸, сказала
она, если⁹ непріятели будутъ находиться на одинаково возвы-
шенной мѣстности¹, то они едва ли¹⁰ устоятъ предъ нами.»

233. «А исполнить это, продолжалъ онъ, можно будетъ, если¹
мы представимъ видъ², будто намъ вренны дѣйствовать³ противъ
нихъ на этой дорогѣ наступательно; ибо въ этомъ случаѣ⁴
они вѣроятно⁵ останутся на томъ же мѣстѣ, гдѣ они теперь⁶,
и не помѣшаютъ⁷ тѣмъ, которые попытаются тайно⁷ овладѣть⁸
вершиной.»

234. Послѣ того между Аѳиняниномъ¹ Ксенофонтомъ и Ла-
кедемонцемъ¹ Хирисофомъ возникъ забавный споръ² о томъ,
кто изъ нихъ по³ полученному дома⁴ воспитанію способнѣе⁵
тайно взять⁶ что-нибудь.

235. Ксенофонтъ при этомъ сказалъ: «Вы Лакедемоняне опы-
тные воры¹; ибо извѣстно², что³ въ Спартѣ для упражненія въ
воровствѣ и ловкости мальчикамъ³ не воспрещено воровать⁴,
напротивъ воровство* составляетъ для нихъ славу и даже обя-
занность⁵, и чтобы⁶ лучше пріучить ихъ къ воровству и со-
крытію кражи⁶, ихъ сбьютъ плетью, когда поймаютъ на дѣлѣ⁷.»

236. А Хирисофъ возразилъ, что Аѳиняне еще¹ искуснѣй-
шіе воры², такъ какъ въ Аѳинахъ самые знатные люди по-

4) οἱ δ' οὖν.—) = недоумѣвали.—6) прибавъ opt. глагола.—7) дѣлать; или по VII. 3. 29.

232. 1) = quum alius alia suaderet, срав. II. 1. 15.—2) σκεπεῖν или σκέπτεσθαι ὅπως
с. opt.—3) superl.—4) = сказалъ, что необходимо...—5) φθάσειν (предупредить, асс.).—
6) = украсть.—7) нѣчто.—8) ἐν (или ἐπειδὴ) γὰρ с. conj.—9) = на (ἐν) одинаковой
высотѣ на вершинахъ; IV. 6. 18.—10) II. 2. 12; IV. 8. 13.

233. 1) ἐν с. conj. aor.—2) однимъ глаголомъ.—3) „дѣйствовать наступательно“ =
напасть.—4) = ita enim.—5) ἄν с. opt. praes.—6) описательно чрезъ τοῦ γὰρ.—7) I.
3. 8, или чрезъ part. aor. глг. той же основы.—8) = украсть; срав. V. 6. 9.

234. 1) см. 4. 5).—2) = прекрасно (superl.) спорили между собой; I. 2. 8; IV. 7. 12.—
3) κατὰ τι.—4) съ членомъ, какъ прилагат., или ὅπως.—5) прибавъ opt. глагола.—
6) = одно: украсть, или см. 233 7) и 8).

235. 1) δεινός с. inf. praes.—2) = всѣ мы знаемъ.—3) = что въ Сп. мальчики упраж-
няются въ воровствѣ* и ловкости (=быть ловкими, ἐλαφρός).—4) = neque velantur
(χωλεῖν) id facere.—5) = славно (прекрасно) и законно у нихъ.—6) = и чтобы (см.
38 3) они какъ можно лучше вору оставались скрытыми („ост. скр.“ однимъ гла-
голомъ).—7) = если попадутся (ἐν с. conj. aor. ἀλίσκεσθαι), или = попавшихся.

236. 1) πολύ.—2) см. 235 1).—

хищаютъ общественную³ казну, не смотря на⁴ ужасныя⁵ наказанія, которымъ подвергаются уличенные⁶.

237. Наконецъ *они* оба предпочли¹ остаться съ солдатами *своими*, послѣ того какъ нѣкоторые дохаги² сами вызвались³ повести свои отряды⁴ на высоты.

238. Пока послѣдніе¹ взбирались² на верхъ, остальные отдыхали на дорогѣ. А на разсвѣтѣ какъ взошедшіе на высоты, такъ и оставшіеся³ на дорогѣ сразу⁴ напали на непріятелей и съ небольшимъ трудомъ⁵ обратили ихъ въ бѣгство.

ГЛАВА VII.

Битва съ Таохами подъ соснами. Радость при видѣ моря.

239. Эллины, проходя *черезъ* страну Таоховъ, послѣ того какъ *все* съѣстные припасы вышли, а изъ городовъ сильно укрѣпленныхъ¹ *нельзя* было получить ничего², прибыли къ одному³ мѣсту, гдѣ⁴ собралось⁵ много мушницъ, женщинъ и скота.

240. Хирисофъ, пытаясь¹ взять его, встрѣтилъ большое затрудненіе², такъ какъ съ одной стороны³ окружала⁴ его рѣка, такъ что *нельзя* было осадить⁵ его-сомкнутыми рядами⁶, а съ другой стороны³ *была* дорога⁷ и выдающаяся скала, съ⁸ которой варвары скатывали камни на⁹ проходящихъ *мимо*.

241. Опасное¹ пространство, которое надо было пробѣжать, имѣло въ длину почти полтора плеера²; одинъ³ плеерь былъ покрытъ⁴ высокими соснами, а полъ плеера³ *было* пустое⁶ *пространство*. По этому Греки, по совѣту⁷ Ксенофонта, рѣшили

³) neut. plur. съ членомъ.—⁴) καίπερ с. gen. abs.—⁵) = maximus.—⁶) = которыя должны (δει) терпѣть уличаемые (ἐξ-ελέγχειν).

237. ¹) μάλλον αἰρεῖσθαι.—²) gen. partit.—³)=были готовы, или по IV. 1. 26 и 27.—⁴) оборотъ съ предлогомъ.

238. ¹) προπ.—²)=восходили, или: занимали гору.—³)=relictī.—⁴) ὁμοῦ.—⁵) εὐπετῶς, ῥαδίως.

239. ¹) сильно укр. ἐχυρός с. part. εἶναι.—²) по I. 5. 2, или II. 2. 11.—³) не εἷς.—⁴)=въ которомъ.—⁵) plusq.

240. ¹)=попытавшись, ἐπι-χειρεῖν.—²) просто=не могъ.—³) II. 4. 22.—⁴)=была кругомъ.—⁵)=стать кругомъ.—⁶) чрезъ dat. adj. ἀθρόος (собранный).—⁷)=проходъ.—⁸) ὑπὲρ τινος.—⁹) ἐπὶ τινα.

241. ¹) χαλεπός.—²)=были почти три полуплеера.—³) τοῦτου δὲ ὅσον...—⁴) δασύς τινι или μεστός τινος.—⁵)=полуплеерь.—⁶) ψιλός.—⁷) gen. abs. (aor.).—

поставить под⁸ деревьями какъ можно больше людей, пока варвары не перестанут⁹ бросать камни, а потомъ какъ можно скорѣе пробѣжать остальную¹⁰ часть дороги.

242. Одинъ изъ поставленныхъ¹ подъ деревьями былъ лохагъ Каллимахъ; онъ все выбѣгалъ изъ-подъ² дерева, подъ которымъ стоялъ, и очень проворно отступая опять назадъ, заставлялъ³ непріятелей истратить болѣе десяти телѣгъ камней попусту. Это составляло для войска весьма пріятное развлечение⁵. Затѣмъ всѣ Греки побѣждали вмѣстѣ⁶, соперничая во доблести и славѣ⁷, и, желая опередить⁸ одинъ другаго, овладѣли укрѣпленіемъ⁹.

243. Тогда непріятели, въ отчаяніи¹ переставъ бросать камни, представили¹ ужасное зрѣлище. Мужчины и женщины съ³ вершины скалы бросали дѣтей своихъ и низвергались⁴ сами⁵. Эней лохагъ, увидѣвъ одного варвара⁶, одѣтаго⁷ въ великолѣпное платье и бѣгущаго, чтобы⁸ броситься со скалы, ухватилъ его, чтобы* остановить⁹; но варваръ увлекъ его съ собою¹⁰ и, падая¹¹ со скалы на скалу¹², оба низверглись въ бездну и погибли.

244. Потомъ Греки пошли черезъ область Халибовъ. Это¹ былъ самый воинственный¹ народъ изъ всѣхъ, встрѣченныхъ Греками² во время похода. Варвары эти носили³ короткіе мечи⁴, которыми рѣзали своихъ плѣнныхъ и отрубали имъ головы. Увидавъ⁵ непріятеля, они начинали пѣть и плясать.

245. Оттуда, перейдя¹ черезъ область Скиѳиновъ, Элліны на пятый день² прибыли къ³ горѣ, называемой⁴ Тетесомъ. Какъ

8) ὑπό или ἐν τινι.—9) οἱ. аог.; конструкция: παύσαι ποῖον τι.—10) neutr.

242. 1) =стоявшихъ, см. Прав. § 17. № 9. и § 16. 2, прим. 3. (стр. 56).—2) ἀπό τινος.—3) =сдѣлалъ то, что... истратили; см. 223 8).—4) ἦ.—5) =видя это всѣ воины весьма радовались (или: увидя—обрадовались); срав. I. 2. 18.—6) поставъ предъ глаголомъ.—7) Прав. V, 2. 11; I. 2. 8.—8) παρ-έρχεσθαι, παρα-τρέχειν.—9) χωρίον.

243. 1) =отчаяваясь не бросали больше кам. и представилось (=было)...—2) καὶ γάρ.—3) κατὰ τινος.—4) ἐπ'αυτὰρ-ριπτεῖν.—5) =самихъ себя.—6) gen. partit.—7) ἀμφι-ένυσσθαι τ' περὶ, или =имѣвшаго.—8) ὥς с. part. fut.—9) =желая остановить (ἐφ'ιστάσθαι или χαλᾶν).—10) „съ собою“ выразить залогомъ глагола.—11) φέρεσθαι MP.—12) =со скалы.

244. 1) plur.—2) =которыхъ встрѣтили (I. 8. 1.) Греки.—3) см. Прав. § 5. 3; прибавъ δὲ καί.—4) μαχαίριον.—5) ὅπως с. opt. praes. или аог.

245. 1) см. Прав. § 3. стр. 9.—2) dat.—3) ἐπὶ τι.—4) =cui nomen erat, или =по имени.—

скоро первые *воины* взошли на высоту и увидѣли море, *то* отъ радости⁵ испустили сильные крики⁶, такъ что *всѣ* бывшіе внизу⁷ думали, что на нихъ напали новые⁸ непріатели изъ засады⁹.

246. При увеличивающемся¹ числѣ и крикѣ всходящихъ на вершину *солдатъ* и Ксенофонтъ думалъ, что дѣло идетъ не о бездѣлицѣ². Но вскорѣ онъ разслышалъ, что *воины* кричатъ³: море! море! и поздравляютъ⁴ другъ друга. Тогда всѣ *побѣжали* на верхъ *горы*.

247. Собравшись¹ тамъ, Греки начали обнимать другъ друга со слезами* на глазахъ. Тотчасъ *воины*, наваливши² груды камней, сдѣлали здѣсь большой курганъ и покрыли³ его множествомъ кожъ и щитовъ, взятыхъ у непріателя⁴.

ГЛАВА VIII.

Путь черезъ область Макроновъ. Сраженіе съ Колхами. Приходъ въ греческій городъ Трапезунтъ. Благодарственное жертвоприношеніе и состязанія.

248. Послѣ того Греки продолжали путь¹ черезъ область Макроновъ, имѣя по правую руку² чрезвычайно³ высокую гору, а по лѣвую² рѣку, черезъ которую надо было переходить. Макроны, вооруженные щитами и копьями, стояли⁴ на другомъ берегу⁵ рѣки и бросали камнями, которые, не долетая⁶ до Грековъ, падали въ воду⁷.

249. Тогда одинъ изъ легковооруженныхъ *солдатъ*, знавшій¹ ихъ языкъ, переговорилъ съ ними и сказалъ, что Греки *имѣютъ* намѣреніе* пройти черезъ *ихъ* страну, не причиняя имъ

⁵)=радуясь, или обрадовавшись.—⁶) II. 2. 17; IV. 4. 20.—⁷) κατω, ния=подъ (ὅπῳ τῇ) горой.—⁸)=другіе.—⁹)=устроивъ засаду; срав. также IV. 6. 17.

246. ¹)=Когда сдѣлалось большимъ...—²)=что тутъ что-нибудь болѣе важное (μέγας съ глаголомъ).—³) gen. participii.—⁴)=ободряютъ.

247. ¹) ἐπέει...—²)=наносивъ (III. 5. 10).—³)=наклали.—⁴) „взятый у непр.“ αἰχμάλωτος 2.

248. ¹) однимъ глаголомъ.—²) срав. VII. 5. 12; VI. 1. 14.—³) чрезъ superl.—⁴)=были построены, plusq. pass.—⁵) κατ' ἀντιπέρασ или πέραν.—⁶)=доходя.—⁷)=въ рѣку.

249. ¹) relat.—

ни малѣйшаго вреда²; но что, воевавъ³ съ Артаксерксомъ, желаютъ теперь дойти до⁴ моря и возвратиться въ Грецію. Вслѣдствіе⁵ этого Макроны, доставивъ Грекамъ провіантъ, привели ихъ до⁴ границъ Колховъ.

250. Тутъ Греки, увидавъ Колховъ вооруженными, по совѣту* Ксенофонта, пошли впередъ многочисленными¹ колоннами, каждая въ лохъ, съ такими промежутками, что¹ крайніе лохы выдавались² за крылья непріятельскаго войска; такимъ образомъ³ непріятелю трудно было проникнуть въ интервалы¹, а Грекамъ разбить ихъ становилось⁵ легко.

251. Когда колонны были построены¹, то оказалось² около 80 лоховъ, ³каждый въ 100 человекъ тяжело-вооруженныхъ, а легко-вооруженныхъ и стрѣлковъ три отряда⁴, каждый около 600 человекъ, такъ что Грековъ всего на все⁵ было еще⁶ около 9800 человекъ, оставшихся⁷ изъ 12,500, которые участвовали въ отступленіи⁷ послѣ сраженія съ⁸ Артаксерксомъ; а всѣхъ участвовавшихъ въ походѣ⁹ Кира было первоначально¹⁰ около 13,000 человекъ.

252. Греческіе воины, совершивъ молитву*, запѣли пеанъ* и двинулись противъ Колховъ, которые¹, видя ихъ приближеніе*, пошли къ нимъ на встрѣчу²; но когда Греки бросились бѣгомъ³ впередъ, варвары дрогнули⁴ и обратились въ бѣгство, одни⁵ въ одну сторону, остальные въ другую⁵.

253. Потѣмъ въ* два перехода прибыли къ морскому берегу¹ въ Трапезунтъ, колонію синопійскую, греческій, весьма населенный городъ, лежащій у² Чернаго моря въ Колхидской области. Жители* его приняли Грековъ радушно³ и предложили⁴ имъ подарки гостепріимства⁵, быковъ, ⁶муки и вина.

²)=nullum malum (предъ глаг.).—³) см. Прав. § 3. III. b.—⁴) ἐπὶ τι.—⁵) ἐκ δέ...

250. ¹)=построивъ (ποιεῖν или med.) лохи по колоннамъ (ὄρθιος adj.) и оставивъ (διαλείπειν) столь великое пространство (χωρίον) для лоховъ, чтобы (ὅσον с. асс. et inf.)...—²) ἔξω γίγνεσθαι (аог.) τινός.—³) ὡς с. ind.—⁴) εἰς-έρχεσθαι εἰς τὸ διαλείπον.—⁵) γίγνεσθαι аог.

251. ¹) см. 250 ¹).—²) γίγνεσθαι.—³) ὁ δὲ λόγος...—⁴) тоже λόγος.—⁵) σύμπας.—⁶) λοιπὸς ἔτι εἰμί.—⁷)=которые остались (περι-γίγνεσθαι) изъ 12,500, участвовавшихъ въ отступленіи: συναπ-ιέναι (II. 2. 1; см. Прав. § 10).—⁸) πρὸς τινα.—⁹) I. 3. 18.—¹⁰) I. 1. 6.

252. ¹)=а эти...—²) ἀντίος adj. (VI. 5. 26; I. 8. 17 и 24), или ἀντιπαρα-θεῖν.—³) I. 8. 18; IV. 3. 31.—⁴)=не выждавъ ихъ, не устоявъ предъ ними.—⁵)=alius alio.

253. ¹)=къ морю (ἐπὶ τι).—²) ἐν.—³) ἄσμενος adj.—⁴)=дали.—⁵) однимъ словомъ.—⁶) см. 138 ¹).

254. Тогда Греки приготовили богамъ благодарственный жертвы, общанныя¹ ими, какъ скоро² придутъ они въ дружественную страну, Зевсу спасителю и Геркулесу за то, что они привели ихъ наконецъ къ любезнымъ землякамъ³.

255. Тутъ на горѣ, гдѣ былъ расположенъ станъ¹, они, по² отечественному обычаю³, устроили гимнастическія состязанія; одни состязались въ бѣгѣ, другіе⁴ въ борьбѣ, третьи⁴ въ кулачномъ бою, а нѣкоторые⁵ въ панкратіонѣ и⁶ въ скачкѣ на лошадахъ⁷, такъ что зрѣлище было прекрасное и со всѣхъ сторонъ⁸ слышны были⁹ клики¹⁰, смѣхъ и взаимное ободреніе.

254. 1) rel. act.—2) ἐπεὶ с. opt. aor.—3) ἀνὴρ φίλος καὶ ὁμόφυλος.

255. 1)=гдѣ расположились въ палаткахъ.—2) κατὰ τι.—3) νόμοι.—4) οἱ δέ.—5) τινὲς δέ.—6) ἐνιοὶ δὲ καί.—7)=ѣздили на (ἐπὶ τινος) лошадахъ.—8) πανταχῇ.—9)=можно было слышать (см. Прав. § 12. II. прим. 1. на стр. 39).—10) сὺ πολὺς, sing.; см. 138?).

